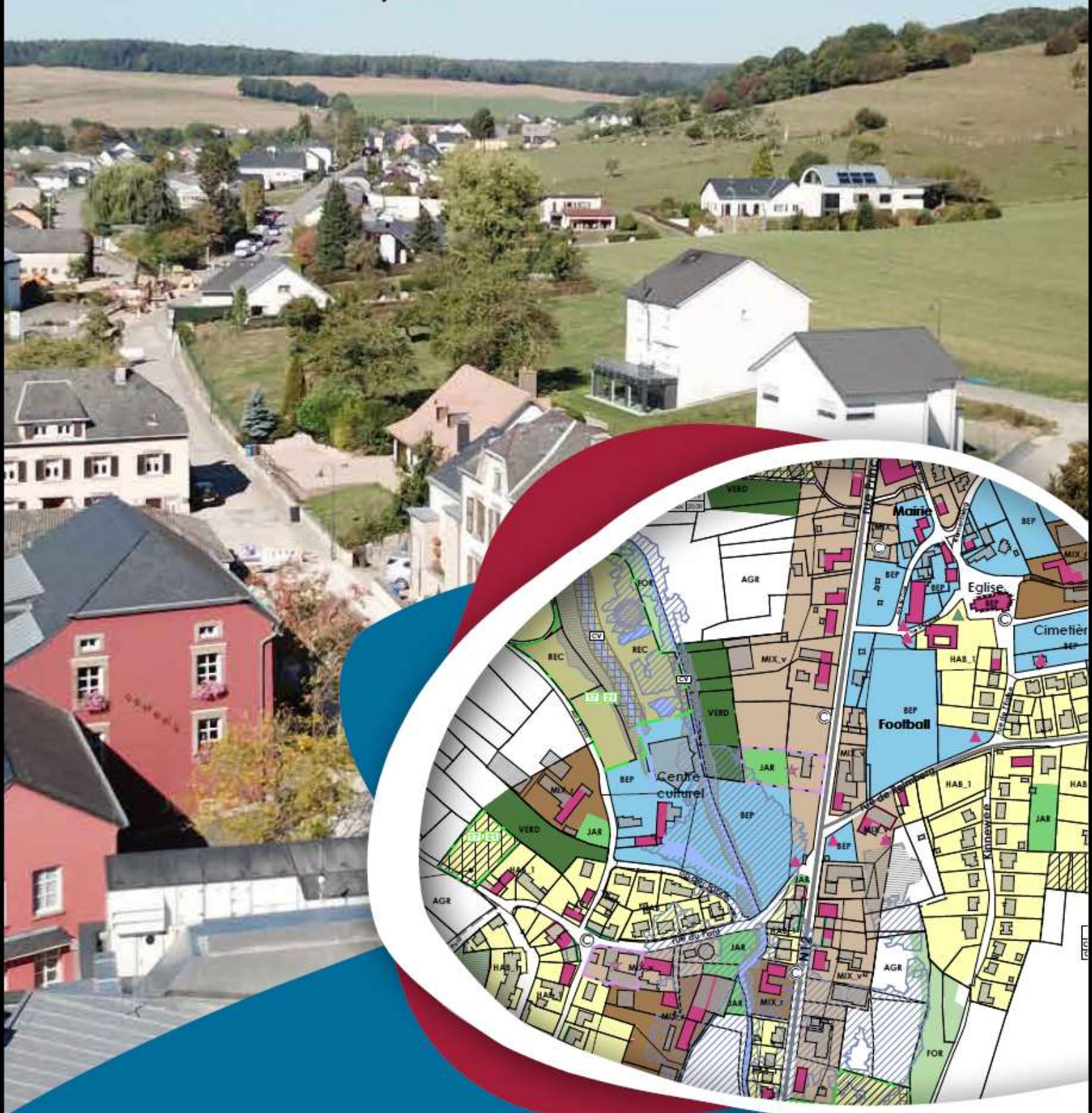


Préizerdauler NORIICHTEN

2/2019



Bieberech, Platen, Proz, Rëmmerig, Horas

Abrëll bis Juli 2019

Sommaire:

- 3 Virwuert
- 4 Message Grand-Duc Jean
- 5 Réckbléck Ouschteren 2019
- 10 Informatiounen vum Schäfferot
- 16 Sitzung vum 15.05.2019
- 20 Sitzungsbericht vum 07.06.2019
- 24 Etat Civil
- 25 3. BiergerAtelier
- 33 Cuisine du monde
- 35 Nopeschfest
- 36 Verschiddenes
- 40 Neies aus der Schoul a Maison Relais
- 46 Aktivitéiten vun eise Veräner
- 51 Manifestations à venir
- 55 Tourismus
- 59 Konterbont

Realisatioun: Gemeng Préizerdaul

ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot

Fotoen : Charles Reiser a Gemeng

Cover: Neie Bebauungsplang
Rücksäit: Schoulafschloss 2019

Veräiner sollen hir Beiträg per mail un
jruppert@preizerdaul.lu schécken



OPGEPASST:

Vum 15. Juni 2019 un sinn d'Stroossen-
Nimm am Zentrum vu Bieberg
folgendermoossen geännert:

- „d'rue du curé“ ass afgeschaaft ginn;
- „d'rue de l'église“ gëtt et nach just op der Säit
vum Kierfecht, Nr 1 (Haus Olsem) bis Nr 20
(Schoul-Pavillon);
- d'Strooss laascht de Festsall bis bei d'Haus
Flammang heescht elo „rue de la mairie“.

Nei Adress vun der Gemeng:
3, RUE DE LA MAIRIE
L-8606 BETTBORN

Nei Adress vun der Maison Relais:
4, RUE DE LA MAIRIE
L-8606 BETTBORN

Eise Mataarbechter am techneschen Déngscht,
den Yves Le Jan huet op de 15.
Juni demissionéiert fir sech neie professionellen
Erausforderungen ze stellen.

Säin Aufgabeberäich deelen sech elo den
Techniker Theo Ney an de Gemengenatelier.

D'Veräiner sollen an Zukunft minimum 8 Deeg
am viraus hier Materiallëscht fir eng
Manifestatioun eraginn op
manifestations@preizerdaul.lu.



Dir fannt d'Gemeng och elo op
facebook: Gemeng Préizerdaul

D'Gemengeservicer bleiwen zou de Freiden,
16. August 2019.

Les services de l'administration communale
resteront fermés le vendredi, 16 août 2019.

VIRWUERT

Leif Matbiergerinnen, léif Matbierger,

No villen an intensiven Aarbechtssëtzunge mat onserer Partner, dem Büro Espace et Paysages ass de Schaffen a Gemengerot elo frou endlech de PAG vun onser Gemeng op den Instanzewege bruecht ze hunn. Mir hunn ons laang a vill Gedanken gemaach fir dat mir eent gutt Instrument fir déi nächst Joren hunn, sou dat et och an Zukunft nach liewenswäert an onser klenger Gemeng ass.

Eent wichteg Uleies vun dësem Schaffen a Gemengerot ass de Famille mat hire Kanner eent liewenswäert Umfeld ze bidden. An deem Kontext ass lo am Juni zu Proz d'Spillplaz nei gemaach ginn.

Säit Abrëll hunn mer och ons Equipe vu Gemengenaarbechter mat engem Gärtner verstärkt, deen umgaangen ass ons Duerf ze verschéineren.

Dann schaffe mer zanter kuerzem mat engem spezialiséierter Büro ee Masterplang aus, deen ons Visioun fir déi nächst 10 bis 15 Joer soll bréngen, sou dat mir laangfristeg un der Planung vun onsem Duerf schaffen.

Am Juni hu mir leider d'Demission vun onsem Gemengentechniker, dem Yves Le Jan missten entgéint huelen, deen sech berufflech nei orientéiere well, an elo eng Chance ugebueden krut sech selbstänneg ze maachen. Nit gären hu mir hien goen gelooss an och him ass et nit onbedéngt einfach gefall. Dofir schreiwe mir och lo deemnächst ee Posten vun engem Techniker aus.

Am Schäfferot gett et ab September och ee Changement. Aus berufflechen Ursaachen hunn ech nämlech d'Decision geholl mäi Schaffeposten frëizäiteg un mäin (geplangten) Nofolger, de Marc Rehlinger, ofzetrieden. Selbstverständlech bleiwen ech awer an der Funktioun als Conseiller menger Verantwortung gerecht.

Sou elo bleift mir näischt anescht iwwreg, wei iech léif Matbiergerinnen a Matbierger ee schéine Summer an eng schéi Vakanz ze wënschen.

Marc Groben
Schäffen

PRÉFACE

Chers citoyens,

Suite à de nombreuses réunions intensives avec nos collaborateurs, le bureau d'études Espace et Paysages, le collège échevinal et le conseil communal sont contents de voir le PAG de la commune enfin en procédure officielle. Nous avons fait beaucoup d'efforts afin de pouvoir nous référer à un instrument fiable pour les années à venir, et de rendre la vie agréable dans notre petite commune dans le futur.

Une des préoccupations les plus importantes du collège échevinal et du conseil communal actuel consiste dans l'offre d'un environnement agréable pour les familles et leurs enfants. A ce propos l'aire de jeux à Pratz a été réaménagée en juin.

Depuis le mois d'avril l'équipe du service technique a été renforcée par un jardinier, qui s'occupe actuellement des espaces verts dans nos villages.

Depuis peu nous sommes en train d'élaborer un plan directeur ensemble avec un bureau spécialisé en la matière, qui nous présentera des visions pour les 10 à 15 ans prochains, nous permettant de planifier le développement de notre commune à long terme.

Au mois de juin nous avons malheureusement dû accepter la démission de notre technicien Yves Le Jan, qui entend se réorienter dans sa profession, et qui profite de l'occasion de lancer une propre entreprise. C'est pourquoi un poste vacant en tant qu'ingénieur-technicien sera publié sous peu.

Un autre changement s'annonce à partir du mois de septembre au niveau du collège échevinal. Pour des raisons professionnelles, je me suis décidé de céder mon poste d'échevin plus tôt que prévu à mon successeur Marc Rehlinger. Bien entendu je répondrai à mes exigences en tant que conseiller communal.

Enfin il ne me reste qu'à vous souhaiter, chers citoyens, un été agréable et de bonnes vacances.

Marc Groben
échevin

Message de condoléances adressé au Maréchalat de la Cour Grand-Ducale en date du 29 avril 2019 :

C'est avec une immense tristesse, que nous avons appris la nouvelle du décès de Son Altesse Royale le Grand-Duc Jean.

En ces moments douloureux pour la Cour Grand-Ducale nous tenons, au nom du conseil communal, du personnel et de toute la population de la commune Préizerdaul à exprimer à son Altesse Royale le Grand-Duc Henri et à toute la Famille Grand-Ducale nos sincères condoléances.

Nos pensées vont vers eux en ces jours difficiles et nous garderons en mémoire le Grand-Duc Jean comme un grand Souverain, qui s'est toujours engagé de façon exemplaire dans l'intérêt de notre pays.

Marc GERGEN
bourgmestre

René ZIGRAND
échevin

Marc GROBEN
échevin



E kleng Réckbléck op Ouschteren am Préizerdau

EIS LANDWIRTSCHAFT INFORMÉIERT



Unter diesem Thema stand die diesjährige Osterausstellung, welche die Gemeindeverwaltung Préizerdau in Zusammenarbeit mit der beratenden Kommission „Dauler Atelier“, dem Syndicat d’initiative, der Schoul Préizerdau und der Vereinsentente „Ouschterméindig“ vom 20. bis 22. April organisiert hatte. Dabei wurde sie unterstützt vom Landwirtschaftsministerium mit seinen verschiedenen Abteilungen, der Landwirtschaftskammer, der Ackerbauschule, Maschinenhändlern sowie von weiteren landwirtschaftlichen Vereinigungen.



Vernissage

Diese qualitativ hochwertige Ausstellung hatte zum Ziel den Bürgern die Landwirtschaft wieder näher zu bringen. In der Sporthalle fand man zahlreiche Informationsstände zum Thema Lebensmittelverschwendung, Trinkwasserschutz, Erosion und Biodiversität.

Alle beteiligten Aussteller hatten weder Kosten noch Mühe gescheut um auf ihren Ständen sowohl Informationen bildlich darzustellen, als auch interaktive Beiträge vorzustellen, an denen sich alle kleinen und großen Besucher beteiligen konnten.





Auf dem Außengelände zeigten Landmaschinenbetriebe an Hand von ausgestellten Maschinen die Entwicklung der Landtechnik über die vergangenen Jahrzehnte, mit dem Ziel unsere Lebensmittel so umweltverträglich wie möglich herzustellen.



Nebenan stellten über 20 Luxemburger Produzenten Ihre eigens hergestellten Waren vor, von Honig über Schnaps, Gemüse usw...





Unter dem Motto „Landwirtschaft“ stand dann auch die „Ouschtergalerie“ mit Holzskulpturen von Gérard Claude und Fotos von Marc Steichen.



In der Fabrik konnte man viele originelle Bastelarbeiten der Préizerdauler Schulkinder bewundern, sowie Bilder von Claudine Maillet und Kunstobjekte aus Eisen und Keramik von Jos Johanns und Astrid Breuer.



Claudine Maillet



Astrid Breuer



Jos Johanns

Hervor zu heben sind noch die Aktivitäten der lokalen „Fermes pédagogiques“ Bormann und Schroeder mit verschiedenen Workshops für die Kinder, sowie der Elternvereinigung der Schoul Préizerdaul, die eine interessante Strecke mit kleinen Traktoren für die Kleinen anbieten.



O
U
S
C
H
T
E
R
M
E
I
N
D
I
G



Informationen vum Schäfferot

Informations du collège échevinal

Ressourcen schounen. Dréinkwaasser spueren.
Protégez les ressources. Economisez l'eau potable.

Vum 1. Juli un kann all Dauler Bierger GRATIS Waasser (kéen Dréinkwaasser) bei d'Aetschbréck op Proz siche fueren (bei der aler Quell um Bëschriederwee). **Dir kritt e Badge op der Gemeng fir eng Kautioun vun 10.- €.**

*A partir du 1er juillet la commune met à disposition de ses habitants de l'eau GRATUITE (non consommable), auprès de l'ancienne source Aetschbréck à Pratz (chemin rural vers Buschrodt). **Vous devez vous procurer d'un badge à la mairie contre une caution de 10.- €.***



E puer Rootschléi bei héichen Temperaturen.
Quelques recommandations lors d'une vague de grande chaleur.

› 5 Goldene Regeln für Hitzetage ‹

- 1. Viel trinken**
(mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)
- 2. Halten Sie sich in gekühlten Räumen oder im Schatten auf**
(tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)
- 3. Keine körperlich anstrengenden Aktivitäten während der heißesten Tageszeit**
- 4. Kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder**
- 5. Sehen Sie täglich nach alleinstehenden, älteren Menschen in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.**

› 5 règles d'or lors des grandes chaleurs ‹

- 1. Boire beaucoup**
(au moins 1.5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)
- 2. Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre**
(fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)
- 3. Eviter des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes**
- 4. Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels**
- 5. Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules.**
Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.

#MERTZIG4ALL

Den 4 Juni huet méi eng aussergewöhnlechen Kickoff Veranstaltung zu Mertzig stattfonnt, #MERTZIG4ALL

Wat stécht do hannen drun?

Iwwert Fairtrade haten déi Gemengeresponsabel den Här Christian Felber kennen geléiert.

<https://christian-felber.at/>

<https://www.mertzig.lu/mertzig4all/gemeinwohl/>

Deen Owend gouf zu Mertzig iwwert Wäerter geschwat, iwwert Gemeinwohl-Ökonomie. Bei der Gemeinwohl-Ökonomie stinn net méi Suen am Virdergrond méi Wirtschaftsmodeller déi eng Orientéierung vun der Wirtschaft zum Gemeinwohl an Kooperatioun an den Virdergrond stellen, mat Wäerter ewéi Mënschewierdeg, Solidaritéit, ökologesch Nohaltegkeet, sozial Gerechtegkeet an demokratesch Matbestëmmung (Participatioun).

Wann een Leit fréit wéi vill däerf een Patron maximal verdéngen soen Leit 15 bis 20 Mol den klengsten Salaire vun senger Firma méi zum Beispill an der Schwäiz léit den Wäert bei 999 Mol den klengsten Salaire. Ass dat gerechtfäerdegt, bréngt däin Patron eng Leeschtung déi 999 Mol Leeschtung vun sengem Salarié iwwertrefft ?

Wann Gemeinwohl-Ökonomie funktionnéiert wieren Organisatiounen ewéi Fairtrade oder all Zorten vun ONG'en iwwerflësseg. Sie giefen nit méi gebraucht gin.

#MERTZIG4ALL war eng ganz interessant Veranstaltung déi een zum Nodenken bruecht huet an ass eng couragéis Initiative vun der Gemeng Mertzig.

René Zigrand
Échevin

#MERTZIG4ALL

Le 4 juin dernier une manifestation de kickoff assez spéciale a eu lieu à Mertzig, #MERTZIG4ALL

Qu'est-ce que cela signifie ?

Lors d'un meeting ensemble avec l'organisation Fairtrade les responsables de la commune de Mertzig ont fait connaissance avec Monsieur Christian Felber.

<https://christian-felber.at/>

<https://www.mertzig.lu/mertzig4all/gemeinwohl/>

Cette soirée-là à Mertzig on a parlé de valeurs, de l'économie pour le bien commun. Chez l'économie pour le bien commun l'argent n'est pas la valeur principale, mais des modèles de l'économie qui ont une orientation vers l'économie pour le bien commun et la coopération, avec des valeurs comme la dignité humaine, solidarité, durabilité écologique, justice sociale et participation démocratique.

Quand on demande les gens combien un patron a le droit de gagner au maximum les gens disent 15 jusqu'à 20 fois le salaire minimum de sa firme mais en Suisse par exemple ce taux se trouve à 999 fois le salaire minimum de sa firme. Est-ce que cela est justifié, ce patron produit réellement un effort qui faut 999 fois la production de son salarié ?

Si l'économie pour le bien commun fonctionnerait tous les organisations comme Fairtrade où toute sorte d'ONG serait superflue. Ils servaient plus à rien.

#MERTZIG4ALL était une très intéressante manifestation qui incite à réfléchir et est finalement une courageuse initiative de la commune de Mertzig.

René Zigrand
échevin

FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !



POLICE
LÉTZEBUERG 

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

LA MAISON SÉCURISÉE

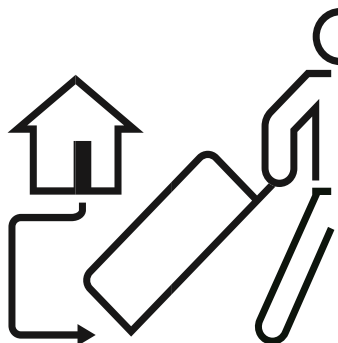
Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile:

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite www.police.lu, Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site www.police.lu, rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



Service national de prévention de la criminalité

 (+352) 244 24 4033
 prevention@police.etat.lu
 www.police.lu

 Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg

Lästeg Summergäscht

Harespele steiere mech beim lessen op der Terrasse!

- Bleift roueg / bräsk Bewegunge vermeiden.
Eng Harespel gräift d'Mënschen net un, ausser si fällt sech bedrëit.
- Ni d'Harespelen ublosen (CO₂ am Otem = Alarmzechen fir d'Harespel).
- Ganz wichteg ass et op säi Gedrénks opzepassen!
lessensreschter sollten sou séier wéi méiglech ofgeräumt ginn.

Präventiv:

- Planzt Weßblumen am Gaart (als natierlech Fudderreserve).
- Grell Kleedung lackett d'Harespelen un (wäiss ass besser).
- Harespele ginn duerch Kraider verschächt (z.B. Basilikum).

Hëllef, en Harespel-Nascht a mengem Liewensraum!

- Keng Panik, mam richtege Verhalten besteet souguer beim Nascht keng Gefor.
(eng heftesch Bewegungen a Vibratiounen beim Nascht / d'Entrée net verspären)
- D'Harespele si just eng Saison do.
Spéitstens am November ass d'Nascht eidel a si kommen och net zeréck.
- Falls Dir Hëllef braucht, rufft en Harespel-Beroder un:
Natur & Umwelt (Tel. 290404-7), Umweltberodung Lëtzebuerg (Tel. 247868-37),
nationalt Netzwerck vu Berodere (www.naturemwelt.lu/nas-services/conseil-nature/)

Präventiv (ab Mee!):

- Entdeckt d'Nascht éier et grouss gëtt:
- D'Rollueden regelméisseg beweegen.
- Dälschter Plaze kontrolléieren (Schapp, Spillhaus, ...).

D'Harespele si nëtzlech Insekten a püchle liewen, soudanng si net bedrëit ginn.

Merci!

Dem Naturschutzgesetz no:
 "Ass verbueden all
 Verstümmelung oder net
 gerechtfäerdigt Zerstörung
 vu wéile Deleerarten"

Öffnungsdiebstahl:
(112) sprangt just an,
wann eng Urgence bestiet,
mat enger akuter
Gefor fir Persounen!

**Mir, d'Harespelberoder,
sind do fir Iech ze hëlfe!**
D'Urschicht fiant d'heik
www.naturemwelt.lu/
nas-services/conseil-nature/

Editeur

www.nbe.lu
info@nbe.lu
(+352) 24798033

An Zusammenarbeit mat

Publizéiert vum

En Harespelsnascht - wat maachen?

Zënter 2016 gesäit d'Reglement vum CGDIS (Corps grand-ducal Incendie & Secours) vir, datt d'Pompjeeën net méi fir all Harespelsnascht komme fir dat ewech ze huelen.

Laut dësem Règlement gëtt ewell ënnerscheet tëscht engem Noutfall an engem Net-Noutfall.

En Noutfall ass z.B. wann eng Persoun an engem Haus allergesch ass an et net mat einfache Mëttele méiglech ass, d'Harespelen dobaussen ze halen.

Enner engem Net-Noutfall versteet een z.B. wann en Harespelsnascht enner engem Hausgiewel hängt wou keng Fënster derbei ass oder an enger Rolluedekëscht vun engem Raum, wou sech seel Persounen ophalen.

Eng éischt Aschätzung vun der Situatioun gëtt gemaach, wann eng Persoun den 112 urfft. Hei gëtt gekläert, ob et sech ëm en Noutfall handelt oder net. Am Noutfall kontaktéiert den Operateur, d'Pompjeeën oder setzt lech a Kontakt mam Zenterchef.

Handelt et sech net ëm en Noutfall, da ginn d'Leit un eng Privatzfirma respektiv un Natur&Umwelt verwisen, wou si berode ginn.

Un guépier - que faire?

Depuis 2016, le règlement opérationnel du CGDIS (Corps grand-ducal incendie & Secours) prévoit que les corps de sapeurs-pompiers n'interviennent plus dans chaque cas où un nid de guêpes est découvert.

Selon le règlement en vigueur, les services d'intervention différencient entre une urgence et une non-urgence.

Une urgence se produit par exemple lorsqu'une personne dans une maison est allergique et il n'est point possible d'empêcher les guêpes de pénétrer dans l'habitation.

On parle d'une non-urgence si p.ex. un guépier est découvert sous le fronton sans qu'une fenêtre ne se trouve à proximité ou si les guêpes ont construit un nid dans un caisson de volet roulant d'une pièce rarement utilisée.

Une première évaluation est faite par l'opérateur répondant à un appel au 112. Il essaie de clarifier s'il s'agit bien d'une urgence ou non. Dans le cas d'une urgence, l'opérateur alerte le corps des sapeurs-pompiers ou contacte le chef du centre d'intervention.

S'il ne s'agit pas d'une urgence, les correspondants seront avisés de s'adresser à une entreprise privée ou à « Natur&Umwelt » qui sauront les conseiller.

OPRUFF FIR D'SPORTLER-ÉIERUNG A VERDINGSCHTVOLL BIERGER

APPEL AUX SPORTIFS MERITANTS ET CITOYENS MERITANTS

D'Veräiner an d'Individual-Sportler, sowéi all verdingschtvoll Bierger si gebieden hir Demand fir d'Éierung vun der Saison 2017/18, déi de Konditiounen an de Reegelen vum annexéierten Reglement entspriechen virum **1. September 2019** un de Schäfferot eran ze ginn. Eng kleng Beschreiwung vum Exploit ass erwënscht.

De 26. September ginn di concernéiert Leit bei enger klenger Feier vun de Gemengeverantwortlichen geéiert.

L'administration communale Préizerdaul invite tous les « sportifs méritants » ou « associations sportives méritantes » ainsi que tous les citoyens méritants à remettre leur demande avec les pièces attestant leur mérite pendant la saison 2017/18 au collège échevinal avant le **1^{er} septembre 2019**. Il y lieu d'ajouter une brève description ainsi qu'une preuve quelconque du résultat à honorer. Les personnes méritantes concernées seront invitées pour une petite réception en date du 26 septembre 2019.

Règlement concernant les sportifs méritants et citoyens méritants à honorer par la commune Préizerdaul

Eligibilité dans la catégorie sport :

Pour qu'un sportif (m/f) qui a son domicile dans la commune Préizerdaul ou qui est membre d'un club sportif ayant déposé ses statuts à la commune Préizerdaul et ayant adhéré à une fédération-membre du COSL, puisse être honoré par l'Administration communale Préizerdaul, il doit remplir au moins l'une des conditions suivantes :

A) pour les sports individuels :

- avoir obtenu des résultats significatifs càd. s'être au moins classé dans les trois premiers d'une compétition nationale. Est considéré comme compétition nationale toute épreuve organisée par une fédération-membre du COSL reconnue comme telle par celui-ci figurant sur le plan des compétitions de la fédération ;
- avoir obtenu un titre de champion luxembourgeois ;
- être sélectionné dans une sélection nationale ou olympique ;
- avoir réalisé lors d'une compétition nationale ou internationale une meilleure performance nationale de l'année ou avoir réalisé un record national ;

B) pour les sports collectifs :

- avoir réussi la montée dans une division supérieure avec une de ses équipes à la fin de la saison écoulée dont question ou être au moins demi-finaliste d'une coupe fédérale.

La montée doit être la conséquence de résultats sportifs et non la suite d'une décision fédérale comme par exemple la création de nouvelles divisions.

- avoir obtenu un titre de champion luxembourgeois.

C) pour les sports LASEP

- avoir obtenu des résultats significatifs lors d'une compétition LASEP, aussi bien individuels que par équipes ;

D) pour un mérite exceptionnel :

- Tout club sportif peut proposer des membres licenciés, sortis de ses rangs, qui se sont fait remarquer par un engagement ou par un geste exemplaire de fair-play qui sert l'idée sportive.

Éligibilité dans la catégorie bénévolat :

Les citoyens de la commune Préizerdaul qui

- ont passé les cours de premiers secours
- ont participé à une mission de coopération et de développement internationale
- sont membres d'une association de service volontaire depuis 40 ans
- sont engagés d'une manière sacrificielle au bénévolat

sont éligibles pour la nomination de citoyen méritant.

Éligibilité dans la catégorie culture :

Les citoyens de la commune Préizerdaul qui

- ont reçu un diplôme de premier prix d'un conservatoire de musique
- ont reçu le diplôme de l'examen de passage de l'école de musique du Canton de Redange
- ont créé une œuvre musicale respectivement une œuvre littéraire ou artistique de renommée
- sont membre d'une association culturelle depuis 40 ans
- ont participé à un concours national et/ou international de musique de renommée et ont remporté un prix (exemple : concours jeunes solistes de l'Ugda)
- ont participé à un concours national et/ou international artistique de renommée et ont remporté un prix (exemple : Konstfestival Lellgen, participation à des expositions dans galeries,...)

sont éligibles pour la nomination de citoyen méritant.

Éligibilité dans la catégorie divers:

Les citoyens de la commune Préizerdaul qui

- ont remporté un prix d'un concours national comme le « Bauhärepräis », « Klimaconcours », « mam Velo op d'Schaff »

sont éligibles pour la nomination de citoyen méritant.

EU-Walen am Préizerdaul 26.05.2019

Partei	Resultat 2019	Differenz 2014
DP	25,05 %	+5,63 %
PIRATEN	7,96 %	+2,59 %
DÉI KONSERVATIV	0,51 %	
KPL	0,59 %	-0,42 %
DÉI LÉNK	4,27 %	-0,22 %
VOLT	2,84 %	
DÉI GRÉNG	14,20 %	-1,06 %
LSAP	10,10 %	+3,93 %
ADR	12,80 %	-3,50 %
CSV	21,69 %	-13,64 %

Folgend 6 Kandidaten haaten am Préizerdaul di meeschste Stimmen :

1. Charles Goerens (DP) 506
2. Christophe Hansen (CSV) 271
3. Monica Semedo (DP) 240
4. Gast Giberyen (ADR) 226
5. Tilly Metz (DÉI GRÉNG) 193
6. Martine Kemp (CSV) 173

Sitzungsbericht vom 15.05.2019

1. Liste der säumigen Schuldner

Die Einnahmerin präsentiert die Liste der säumigen Schuldner, wobei insgesamt noch 58.000 € einzutreiben bleiben; diese Summe beinhaltet eine Rechnung von 26.000 €, die aktuell Gegenstand zivilrechtlicher Verhandlungen ist. Der Gemeinderat beschließt keinen Schuldenerlass zu geben.

2. Einnahmeerklärungen

Die Gemeinderäte unterschrieben einige Einnahmeerklärungen der Jahre 2018 und 2019, welche größtenteils aus staatlichen Zuwendungen bestehen.

3. Abschlusskonten des Jahres 2017

Die Räte genehmigten die Abschlusskonten des Jahres 2017, welche mit einem definitiven Überschuss von 663.644,03 € abschließen.

Der Schöffenrat hatte in seiner Stellungnahme zu vereinzelt Bemerkungen seitens der Oberbehörde Stellung genommen, welche größtenteils schon geklärt wurden. Bei der Gegenstimme von Schöffe Zigrand, welcher nicht mit der Anhäufung von Überstunden seitens des Gemeindetechnikers einverstanden war, wurden die Konten des Jahres 2017 gutgeheißen.

Bei den Überstunden handelt es sich um 217 Stunden (sind gleich 27 Tage) für das Jahr 2017, bei welchen kein Antrag mit Begründung, diese zu leisten, seitens des Gemeindetechnikers an den alten sowie den neuen Schöffenrat gestellt wurde, sowie die Gesetzgebung es vorsieht.

4. Vorstellung des Büro MC Consults

Herr Leuschen, mit seinem Mitarbeiter präsentierte den Räten die Vorgehensweise seines Büros in Sachen Erstellen eines Masterplanes für die Gemeinde; hierbei sollen sämtliche Faktoren auf den Tisch, sowohl finanzieller, technischer wie personeller Natur. Anhand dieses Masterplanes wird es möglich längerfristig zu planen was neue Infrastrukturen angeht sowohl im schulischen, wie im kulturellen oder auch auf technischem Plan.

Nach der Präsentation sprachen sich die Räte für das Erstellen eines solchen Masterplanes aus, sofern dies nicht die budgetären Vorgaben sprengt.

5. Genehmigung eines notarieller Aktes

Mit der Familie Nepper aus Platen wurde ein Schenkungsakt gutgeheißen, mit welchem die Gemeinde eine Parzelle von 0,22 Ar in der rue de la fontaine erwirbt, zwecks Regulierung des öffentlichen Strassenraumes.

Procès-verbal de la séance du conseil du 15 mai 2019

1. Etat des restants

Le receveur communal présente l'état des restants ; il reste à récupérer encore 58.000 €. Cette somme comprend entre autres une facture de l'ordre de 26.000 €, qui est actuellement sujet à négociations auprès du tribunal civil. Le conseil communal décide de ne pas accorder de décharges.

2. Titres de recette

Les conseillers signent des titres de recette des années 2018 et 2019, qui constituent principalement des allocations étatiques.

3. Comptes de l'exercice 2017

Les conseillers approuvent les comptes de l'exercice 2017, qui clôturent avec un boni définitif de 663.644,03 €.

Le collège échevinal a dû répondre à certaines remarques de la part de l'autorité supérieure, dont la plus part sont déjà réglées entretemps. Contre la voix de l'échevin Zigrand, qui n'est pas d'accord avec l'accumulation d'heures supplémentaires de la part du technicien communal, les comptes de l'exercice 2017 sont approuvés.

En ce qui concerne les heures supplémentaires, il s'agit de 217 heures (égal à 27 jours) pour l'année 2017, pour lesquelles aucun accord n'a été demandé par le technicien auprès de l'ancien collège échevinal, ni auprès du nouveau collège, comme le prévoit la législation.

4. Présentation du bureau MC Consults

Monsieur Leuschen et son collaborateur présentent au conseil communal le principe de leur bureau au sujet de l'élaboration d'un plan directeur pour la commune ; tous les éléments doivent être présentés, aussi bien du côté financier que du côté technique que du côté personnel. Sur base de ce plan directeur il sera possible de planifier à long terme, en ce qui concerne des infrastructures nouvelles au niveau scolaire, culturel et ou niveau technique.

Suite à cette présentation, les conseillers se décident pour l'élaboration d'un tel plan directeur, pour autant que cela ne dépassera pas les crédits budgétaires prévus.

5. Approbation d'un acte notarié

Un acte de donation est approuvé avec la famille Nepper de Platen, par lequel la commune acquiert une parcelle de 0,22 ares située dans la rue de la fontaine, aux fins de la régulation du domaine routier public.

6. Abschlussrechnung der Holzhackschnitzel-Anlage für das Kulturzentrum

Die einstimmig angenommene Abschlussrechnung der Holzhackschnitzelanlage für das Kultur- und Sportzentrum, beläuft sich auf 811.847,07 €, wobei der Kostenvoranschlag bei 671.184,49 € gelegen hatte.

Hauptgründe für die entstandenen Mehrkosten sind die zusätzlich beordnete Rampe für Personen mit eingeschränkter Mobilität, sowie Umbauarbeiten an der elektrischen Versorgung des Kulturzentrums.

7. Arbeitsverträge

Die Räte genehmigten den Arbeitsvertrag mit Franky Antony aus Colmar-Berg, welcher als Gärtner im technischen Dienst seit dem 15. April 2019 arbeitet. Mit Marc Ley aus Grosbous wurde eine Zusatzvereinbarung unterzeichnet, welche sein Gehalt regelt nach dem Ende seiner staatlichen Bezuschussung seitens der Arbeitsbehörde.

8. Anpassungen im Haushalt

Zusätzliche Kredite werden einstimmig angenommen auf folgenden Posten:

65.000 € für verschiedene Rechnungen zwecks Fertigstellung der neuen Maison Relais;

1.800 € zusätzlich für den neuen fahrbaren Rasenmäher.

Die Gesamtsumme von 66.800 € wird vom Posten für die Anschaffung eines Hauses in unmittelbarer Nähe des Schulkomplexes abgezweigt.

9. Anfragen von Subsidien

Folgende Subsidien wurden genehmigt:

Letzebuerger Aktiounskrees Psychomotorik: 50 €

Lëtzebuerger Déiereschutzliga Regioun Atert: 50 €

Déierenasyl Diddeleng: 100 €

Foyer de Jour A Butzen : 375 €

Schankemännchen asbl: 300 €

10. Mehrjahresplan Finanzen

Der Gemeindesekretär stellte den Mehrjahresplan vor was die Finanzen der Gemeinde angeht:

Allgemein kann man die finanzielle Lage der Gemeinde als entspannt ansehen, was auch vom Innenministerium bestätigt wurde; die unvorhersehbare konjunkturelle Entwicklung sowie kommende größere Investitionen werden jedoch eine Neuverschuldung unumgänglich machen.

11. Verkehrsreglement

Eine Abänderung des Verkehrsreglementes betrifft ein Parkverbot in der rue de l'église.

6. Décompte des travaux concernant la construction d'un chauffage à copeaux de bois au centre culturel

Le décompte des travaux de construction d'un chauffage à copeaux de bois au centre culturel et sportif au montant de 811.847,07 €, est approuvé à l'unanimité des voix ; le devis s'élevait à 671.184,49 €.

Les dépassements résultent principalement de l'aménagement d'une rampe pour personnes à mobilité réduite, ainsi que de travaux de transformation du réseau électrique du centre culturel.

7. Contrats de travail

Les conseillers approuvent le contrat de travail conclu avec Franky Antony de Colmar-Berg, qui est engagé au service technique depuis le 15 avril 2019 en tant que jardinier. Un avenant est signé avec Marc Ley de Grosbous au sujet de la régulation de son salaire, suite à la fin des allocations de la part de l'administration de l'emploi.

8. Modifications budgétaires

Des crédits supplémentaires sont approuvés à l'unanimité pour les postes suivants :

65.000 € pour différentes factures relatives à l'achèvement de la nouvelle maison relais ;

1.800 € en plus pour le tracteur tondeuse.

La somme totale de 66.800 € est déduite du poste budgétaire prévu pour l'acquisition d'une maison avoisinante du complexe scolaire.

9. Demandes de subsides

Les subsides suivants sont accordés :

Letzebuerger Aktiounskrees Psychomotorik: 50 €

Lëtzebuerger Déiereschutzliga Regioun Atert: 50 €

Déierenasyl Diddeleng: 100 €

Foyer de Jour A Butzen : 375 €

Schankemännchen asbl: 300 €

10. Plan Pluriannuel Financier

Le secrétaire communal présente le plan pluriannuel des finances communales :

En général la situation financière de la commune peut être considérée comme détendue, ce qui a été confirmé par le Ministère de l'Intérieur ; le développement conjoncturel imprévisible, ainsi que les investissements importants à venir ne pourront cependant pas éviter de nouvelles dettes.

11. Règlement de la circulation

Une modification du règlement de la circulation concerne le stationnement dans la rue de l'église.

12. Verschiedenes

Nach der rezenten Entscheidung der Gemeinderäte in Nommern und Colmar-Berg die kommunale Steuer für die Entsorgung der Inertabfälle auf 2 € pro Tonne anzuheben, forderte Rat Loes den Schöfferrat auf eine Anpassung des lokalen Tarifs auf mindestens den gleichen Preis vorzunehmen.

Laut Rat Loes laufe die Gemeinde ansonsten Gefahr aus Kostengründen zusätzlichen Lastenverkehr anzuziehen, da bis dato die versprochene Deckelung auf 300.000 Tonnen jährliche Ablagerungen, die in der Commodo/Incommodo Genehmigung festgehalten werden sollte, noch immer nicht auf dem Instanzenweg ist.

Die zusätzlichen Einnahmen, die die Gemeinde hier erhalten würde, wären immerhin ein kleiner Trost für die noch immer fehlende Zufahrtsstraße, die seit 1990 noch immer Hauptkriterium war für jegliche Genehmigungen für die Bauschuttdeponie seitens der Gemeinde.

Der Schöfferrat lehnte einen solchen Beschluss zu diesem Zeitpunkt ab.

12. Divers

Vu les décisions récemment prises par les conseils communaux de Nommern et de Colmar-Berg au sujet de la hausse de la taxe communale pour l'élimination des déchets inertes à raison de 2 € par tonne, le conseiller Loes demanda le collège échevinal de procéder à une adaptation du tarif local, au minimum au même prix.

Selon le conseiller Loes, la commune risquerait ainsi d'attirer des poids lourds supplémentaires pour des raisons économiques, vu que la limitation de la quantité annuelle des matières déchargées de 300.000 tonnes, qui devra être intégrée dans l'autorisation d'exploitation de l'établissement classé, n'est toujours pas sur la voie administrative.

Les recettes supplémentaires que la commune toucherait ainsi, constitueraient une récompense pour la voie d'accès toujours manquante, et qui depuis l'année 1990 fût toujours le critère principal lors de toute autorisation en rapport avec la décharge de la part de la commune.

Le collège échevinal refuse une telle décision à ce moment.

Travaux récents





**Nei
Spillplaz
zu Proz**



**rue de la mairie
&
Biebergriecht**



Sitzungsbericht vom 07.06.2019

1. Provisorische Schulorganisation 2019/2020.

Die Schulpräsidentin Nathalie Schreiber-Gremling präsentiert den Räten die Schulorganisation für das Schuljahr 2019/2020, wobei 157 Schulkinder verteilt auf 9 Klassen die Grundschule im Préizerdau besuchen werden.

Da der Gemeinde ein erhöhter Sozialindex angerechnet wird, bekam die Schulorganisation vom Ministerium zusätzliche Stunden zugeteilt. Bedingt durch diesen Zuschuss sowie einige Anträge auf Teilzeitbeschäftigung, werden insgesamt 4 Posten auf den verschiedenen Listen des Ministeriums publiziert, davon jeweils 2 im 1. Zyklus und 2 in den Zyklen 2-4.

Auf Nachfrage von Rätin Boenigk bestätigt die Schulpräsidentin, dass grundsätzlich diplomiertes Personal unterrichtet. Die Schulorganisation wurde einstimmig angenommen.

2. Plan d'Encadrement Périscolaire.

Einstimmigkeit auch beim PEP, wo es darum geht die Zusammenarbeit zwischen Grundschule und Maison Relais zu regeln und auszubauen. In diesem Sinne beteiligt sich das Personal der Maison Relais an diversen Schulprojekten und organisiert zusammen mit dem Lehrpersonal die Hausaufgabenhilfe.

3. Ernennung von Lehrpersonal (in geheimer Sitzung)

Einstimmig wurde Samantha Schoos aus Boevingen/Attert auf den freien 100 % Posten in der Vorschule ernannt. Keine Kandidatur gab es für den Teilzeitposten im C1.

Für die beiden Posten in den Zyklen 2-4 wurde keine Kandidatur zurück behalten.

4. Einnahmeerklärungen

Die Räte unterzeichneten eine ganze Reihe von Einnahmeerklärungen.

5. Feldweg Reimberg-Everlingen.

In einigen Vorgesprächen mit dem Syndikat DEA und der Gemeinde Useldingen konnten die Details der Kostenübernahme schlussendlich geklärt werden, so dass der Gemeinderat bei Enthaltung von Rätin Boenigk nun der Instandsetzung des Feldweges von Reimberg nach Everlingen grünes Licht geben konnte. Der Kostenvoranschlag welcher von der ASTA aufgestellt wurde, beläuft sich auf 242.000 €, wovon 64.250 € zu Lasten der Gemeinde Préizerdau gehen, abzüglich der Bezuschussung vom Staat dürften 42.850 € an Kosten entstehen.

Procès-verbal de la séance du conseil communal du 7 juin 2019

1. Organisation scolaire provisoire 2019/2020.

La présidente du comité d'école Nathalie Schreiber-Gremling présente l'organisation scolaire pour l'année scolaire 2019/2020, selon laquelle 157 élèves répartis sur 9 classes fréquenteront l'enseignement fondamental au Préizerdau.

Vu que la commune peut profiter d'un indice social allongé, l'organisation scolaire a pu bénéficier d'heures supplémentaires de la part du ministère. Suite à cette augmentation et suite à quelques demandes pour travail à temps partiel, 4 postes vacants devront être publiés sur les différentes listes du ministère, dont chaque fois 2 postes au cycle 1 et 2 postes aux cycles 2-4.

En réponse à la demande du conseiller Boenigk, la présidente confirme qu'en principe on ne disposera que du personnel enseignant diplômé. L'organisation scolaire est approuvée à l'unanimité.

2. Plan d'Encadrement Périscolaire.

Le plan d'encadrement périscolaire est également approuvé à l'unanimité. Il s'agit de régler et de développer la coopération entre école fondamentale et maison relais. Dans ce sens le personnel de la maison relais participe à divers projets scolaires, et organise l'aide aux devoirs à domicile en collaboration avec le personnel enseignant.

3. Nominations aux postes vacants d'instituteur et d'institutrice (à huis clos).

Samantha Schoos de Boevange/Attert est nommée à l'unanimité des voix sur le poste entier vacant dans l'enseignement préscolaire. Il n'y avait pas de candidature pour le poste à temps partiel au cycle 1.

Pour les deux postes vacants aux cycles 2-4 aucune candidature n'a été retenue.

4. Titres de recettes.

Les conseillers signent des titres de recette.

5. Chemin rural Reimberg-Everlange.

Lors de différentes discussions préalables avec le syndicat DEA et la commune d'Useldange, les détails concernant la prise en charge des coûts ont finalement pu être clarifiés, de sorte que le conseil communal, avec l'abstention du conseil Boenigk, a enfin pu approuver les travaux de réparation du chemin rural menant de Reimberg vers Everlange. Le devis établi par l'administration ASTA, s'élève à 242.000 €, dont 64.250 € seront à charge de la commune Préizerdau. Après déduction des subventions de l'Etat il reste un montant de 42.850 €.

6. Änderungen im Haushalt

Um die Schlussrechnung des Shared Space Projektes zu begleichen stimmte der Gemeinderat einstimmig einen Zusatzkredit in Höhe von 76.000 €; letzterer ist nötig geworden teils durch unvorhergesehene Arbeiten, teils durch neu in Auftrag erstellte Arbeiten, die sich jedoch als sinnvoll und nützlich erwiesen.

Die Räte waren sich in der Folge uneins über den Zusatzkredit in Höhe von 5.000 € um die Entschädigungen an fünf Radfahrer des lokalen Tooltime auszubezahlen. Der Schöffenrat hatte sich im Vorfeld mittels Konvention mit besagten Fahrern geeinigt um einen eventuellen Gerichtsprozess abzuwehren.

Rat Loes bedauerte, dass man mit dieser Auszahlung einen bedauerlichen Präzedenzfall für die anderen Vereine schaffen würde und er hätte es vorgezogen, ein Gerichtsurteil abzuwarten. Bei der Enthaltung von Rat Hilger und der Gegenstimme von Rat Loes wurde schließlich der Zusatzkredit angenommen.

7. Änderung des Postens im technischen Dienst

Durch den Abgang von Yves Le Jan im technischen Dienst der Gemeinde wird dessen Stelle frei, und soll fortan mit einem Beamten der Laufbahn A2 (früher ingénieur technicien) besetzt werden.

Die Räte Loes und Müller hatten im Vorfeld für eine Schaffung eines Postens in der höheren Laufbahn A1 plädiert, von welchem man sich vermehrt innovative Ideen erwarte. Letztlich wurde die Laufbahn A2 mit 7 zu 2 Stimmen angenommen.

8. Plan d'Aménagement Général et Rapport sur les Incidences environnementales.

Die technischen Büros, welche mit der Ausarbeitung des allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde sowie der Umwelterheblichkeitsprüfung beauftragt waren, stellten dem Gemeinderat die finale Version der Dokumente vor.

Da man in mehreren Arbeitssitzungen das Thema ergiebig behandelt hatte, war es nunmehr Formsache die überarbeitete Version des Bebauungsplanes in die vorhergesehene Prozedur zu geben; somit gab es Einstimmigkeit bei sämtlichen Dokumenten. In den folgenden Tagen wird ein praktischer Ratgeber an alle Haushalte verteilt, welcher die nötigen Erklärungen sowie die verschiedenen Pläne beinhaltet. Zudem findet eine Info-veranstaltung statt, wo das neue Regelwerk vorgestellt wird, mit welchem die Gemeinde Préizerdau in den nächsten Jahren ein gezieltes Wachstum anstrebt und dies unter Berücksichtigung des ländlichen Charakters der Gemeinde.

6. Modifications budgétaires.

Le conseil communal a dû libérer un crédit supplémentaire de l'ordre de 76.000 € afin de parer aux coûts supplémentaires pour l'aménagement d'un shared space autour de l'école. Ceci était dû suite à des travaux supplémentaires devenues nécessaires respectivement de la commande de nouveaux travaux.

Dans la suite, il s'agissait de voter un crédit spécial pour le paiement d'une indemnité transactionnelle aux cinq coureurs cyclistes qui furent victime d'un vol au hall des sports à Platen lors de la Flèche du Sud en mai 2018. Le collège échevinal avait signé une convention avec les prédits cyclistes afin d'éviter une éventuelle affaire juridique.

Le conseiller Loes regrettait que l'on n'ait pas attendu le verdict juridique et qu'on créerait un précédent malencontreux pour les autres associations locales. Finalement le crédit fut approuvé avec 7 voix pour, l'abstention du conseiller Hilger et la voix contre du conseiller Loes.

7. Modification d'un poste au service technique

Suite au départ d'Yves Le Jan du service technique communal, le collège échevinal propose de le faire remplacer par un fonctionnaire communal de la carrière A2 (ancien ingénieur-technicien).

Les conseillers Muller et Loes plaidaient pour la création d'un poste dans la carrière supérieure A1 de laquelle l'on s'attendrait d'avantage d'esprit innovant. Lors du vote la carrière A2 fut approuvée avec 7 voix pour et 2 voix contre.

8. Plan d'Aménagement Général et Rapport sur les Incidences environnementales.

Les bureaux d'ingénieurs et d'architecture qui étaient en charge de la refonte du PAG et de la SUP ont présenté au conseil communal leur version finale.

Comme ce projet était à l'ordre du jour de maintes séances de travail, il n'y avait plus besoin d'en discuter en long et en large et les conseillers ont unanimement donné leur accord pour le projet de refonte du PAG. Par cet acte, les dossiers y relatifs vont suivre la procédure officielle comme prévue par la loi sur l'aménagement communal. Un guide pratique reprenant les aspects techniques et la partie graphique sera distribuée à tous les ménages et une séance d'information aura lieu dans les jours à venir. Le but du PAG est de faire grandir la commune en des termes raisonnables en gardant l'aspect rural spécifique.

9. Statuts Sicona.

Die Räte stimmten der Aufnahme der Gemeinden Steinfort, Helperknapp, Colmar-Berg und Erpeldingen an der Sauer ins interkommunale Naturschutzsyndikat Sicona einstimmig zu.

9. Statuts Sicona.

Le conseil communal a unanimement consenti à l'adhésion des communes de Steinfort, Helperknapp, Colmar-Berg et Erpeldange-sur-Sûre au syndicat intercommunal du centre pour la conservation de la nature (SICONA-Centre).

ORGANISATION SCOLAIRE 2019 / 2020

Cycle	Etablissement	Enseignant	Nombre d'élèves
1.1	Education précoce, pavillon scolaire	Cathy Bissen-Steichen, Jill Van der Weken	17
1.2.	Préscolaire Reimberg	Josée Koster-Anzia + Anne-Marie Charnaut-Weyland, Shari Schaus + Samantha Schos	17 + 24
2.1	1 ^{ère} année primaire, école primaire	Nancy Gasperini	15
2.2	2 ^{ième} année primaire, école primaire	Claudine Peiffer	18
3.1	3 ^{ième} année primaire, bâtiment poste	Vanessa Braun	20
3.2	4 ^{ième} année primaire, bâtiment poste	Nicole Huber	17
3	Appui intégré	Jean-Paul Sinner	
4.1	5 ^{ième} année primaire, école primaire	Malou Boever	13
4.2	6 ^{ième} année scolaire, école primaire	Patrick Thill	16
	Appui intégré	Jean-Paul Sinner + Nathalie Schreiber-Gremling	
	VieSo	Nathalie Schreiber-Gremling	

Vacances et congés 2019 / 2020

L'année scolaire 2019/2020 commence le lundi, 16 septembre 2019 et finit le mercredi, 15 juillet 2020.

Le calendrier des vacances et congés scolaires pour l'année scolaire 2019/2020 est fixé comme suit :

1. Le congé de la Toussaint commence le samedi 26 octobre 2019 et finit le dimanche 3 novembre 2019.
2. Jour de la St. Nicolas : le vendredi 6 décembre 2019
3. Les vacances de Noël commencent le samedi 21 décembre 2019 et finissent le dimanche 5 janvier 2020.
4. Le congé de Carnaval commence le samedi 15 février 2020 et finit le dimanche 23 février 2020.
5. Les vacances de Pâques commencent le samedi 4 avril 2020 et finissent le dimanche 19 avril 2020.
6. Jour férié légal: le vendredi 1er mai 2020.
7. Journée de l'Europe : le samedi 9 mai 2020
8. Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi 21 mai 2020.
9. Le congé de la Pentecôte commence le samedi 30 mai 2020 et finit le dimanche 7 juin 2020.
10. Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de SAR le Grand-Duc: le mardi 23 juin 2020.
11. Les vacances d'été commencent le jeudi 16 juillet 2020 et finissent le lundi 14 septembre 2020.



VACANCE DE POSTE

L'Administration communale de Préizerdaul se propose de recruter à plein temps et à durée indéterminée

un fonctionnaire communal (m/f)

appartenant à la catégorie A, groupe de traitement A2,
sous-groupe scientifique & technique
(ancienne carrière de l'ingénieur-technicien)

Conditions d'études :

Les candidats doivent être détenteur soit du diplôme luxembourgeois d'ingénieur-technicien/industriel ou bachelor en ingénierie ou bien d'un certificat portant sur des études à l'étranger, reconnues équivalentes par le ministère ayant dans ses attributions l'enseignement supérieur.

La maîtrise des trois langues officielles (luxembourgeoise, française et allemande) est présumée.

Préférence pourra être donnée aux candidats ayant réussi à l'examen d'admissibilité ou même l'examen d'admission définitive requis pour la fonction de l'ingénieur-technicien, respectivement aux candidats pouvant se prévaloir d'une certaine expérience professionnelle.

Entrée en service : à convenir

Pièces à joindre à la candidature :

- 1) Lettre de motivation
- 2) Curriculum vitae détaillé avec photo récente
- 3) Extrait récent de l'acte de naissance
- 4) Extrait récent (<2 mois) du casier judiciaire
- 5) Copie de la carte d'identité ou du passeport
- 6) Copies des certificats et diplômes d'études

Le dossier de candidature est à adresser au Collège des Bourgmestre et Échevins, 3, rue de la mairie L-8606 Bettborn, pour **le vendredi, 23 août 2019 au plus tard**.

Les demandes incomplètes ne seront pas prises en considération.

Bettborn, le 13 juillet 2019

Le Collège des Bourgmestre et Échevins

Marc Gergen, bourgmestre,

René Zigrand, Marc Groben, échevins



Et solle Leit ginn, déi dëst als Konscht
ugesinn.....mir gesinn dat op der
Gemeng awer guer net esou, an
eis Aarbechter soen deem oder deenen
dichtegen Sprayer elo scho Merci
fir dat Geknaschts erëm vun der
Fassad ze kréien !

ETAT CIVIL

Naissances

Lucy Gonçalves Moreira	02.04.2019
Iris Da Silva Rebelo	17.04.2019
Max Demuth	07.05.2019
Leo Da Costa Cerqueira	09.05.2019
Milan Speller	24.05.2019
Camille Sophie Steichen	02.06.2019
Maria Borges Letra	09.06.2019
Vincent Jost	05.07.2019
Winsen Descamps Guirrou	10.07.2019

Décès

Jean-Pierre Schleich	17.04.2019
Fatima Louise Tadjine	15.05.2019
Josette Marie-Marguerite Muller	19.05.2019
Gertrude Josette Urbain	13.06.2019
Robert Ferdinand Gergen	24.06.2019

Partenariat



Claude Reuter – Oliver Bier 14.06.2019



Mir
gratuléieren
der Madame
Delphine
Fisch-Hennicot
fir hier 90
Joer.

*15.06.1929

Konveniat vun
de Joergäng
1950 - 1954

06.07.2019





3. BiergerAtelier

RAPPORT

6. Mee 2019

THEMA 1: Verkéiersberouegung

Iddien	Aktuelle Stand	geplangt
Moosnam géint d'Parke vun Autoen op Trottoiren	- De Schäfferot huet mat der Nopeschgemeng Groussbus geschwat fir ee gemeinsame Bannhider anzestellen. - Et muss awer nach nogefrot ginn, wéi d'Prozedur ass fir ee Beamten tëschent e puer Gemengen ze „deelen“. - D'Missioun vum Bannhider wier: de Bann an d'Duerf propper ze halen, fir d'Ëmsëtzung vum Code de la Route ze suergen: kee Parking op Trottoir, Anhale vun den Anrainer-Weeër, ...	- Beim Inneministère nofroen, fir zu puer Gemengen ee gemeinsame Bannhider-Posten ze schafen.
Vitessekontrollen am ganzen Duerf an den 30er Zonen: • Méi promovéieren • Panneau'en déi d'Vitesse miessen • Kontrolle vun der Police • Sensibiliséierung vun den Awunner	- D'Gemeng huet 1 mobile Radar bestallt, deem op Plazen opgeriicht gëtt, wou séier gefuer gëtt. D'Werter vun dese Radar-Miessunge gi reegelméisseg analyséiert a mat dese verléisslechen Date kann d'Gemeng dann d'Police kontaktéieren fir cibléiert (Plaz & Zäit) Vitesskontrollen ze maachen.	- De mobile Radar op kritesche Plazen opstellen, auswerten & un d'Police weiderginn - Ëmmer rëm d'Police (trotz Personalmangel am Norden) fir Vitessekontrollen kontaktéieren.

Iddien	Aktuelle Stand	geplangt
Bau vun engem Trottoir an der Buregaass	- D'Buregaass gëtt komplett frëschgemaach (Kanal, Waasser, Glasfaser, Elektresch). Dowéinst ass den Optrag vun engem Strich fir de Fousswee ze verbreederen op Äis geluecht ginn. - Am aktuelle Budget, ass kee Spillraum méi fir de Bau vun engem adequaten Trottoir.	- Soubal de Chantier an der Buregaass ofgeschloss ass, gëtt de Marquage (Stréch mat Foussgänger-Piktogramm) gemaacht. - Ee Mesurage fir d'Propriétéitsverhältnissen (privat oder ëffentlech) ze kennen ass ugefrot. An enger 30er Zone soll ee separaten Trottoir sinn, just 20er Zone (=Spillstrooss) brauch kee separaten Trottoir.
Bauschuttdeponie: Entlaaschtung vum Verkéier op der Hauptstrooss & Horas	- Ee RDV beim Minister Turmes ass ugefrot, mee d'Gemeng krut nach keng Äntwert.	- Nofroeë fir een Termin beim Minister Turmes ze kréien.
Rue de la Grotte	- Et gëtt oft séier gefuer an der Rue de la Grotte. Besonnesch de villen a séiere Camionsverkéier stéiert d'Awunner. De Wunsch fir eng 30er Zone ass ausgedréckt ginn. - Den Trottoir an der Rue de la Grotte ass plazeweis ze schmuel, et wier wünschenswäert bei de nächste Stroossenaarbechten dësen ze verbreederen.	- Iwwert eng 30er Zone an der Rue de la Grotte debattéieren.

THEMA 2: Mobilitéit

Iddien	Aktuelle Stand	geplangt
Eng direkt Buslinn vum Daul op Miersch	– De Ministère ass nach ëmmer beschäftegt fir dee ganze Bus-Réseau nei ze strukturéieren.	– Beim Alex Kies vum Transportministère nofroen, ob eng Direkt Buslinn vum Daul op Miersch net awer méiglech ass.
Schoulkomplex	– Dat Parkverbuetschëld beim Kierfescht ass geplangt. D'Verkéiersreglement muss awer heifer geännert ginn.	– Verkéiersreglement mat Upassunge stëmmen a Geneemegung vum Ministère ufroen – D'Coupe Scolaire soll 2020 rëm organiséiert ginn.
Zebrasträife besser belichten	– Am Budget 2019 sinn 25.000 € virgesi fir d'Verbesserung vun den Zebrasträifen.	– Et kënn een neien Zebrasträife bei de Bus-Arrêt Kinnebësch zu Platen dëse solle vu lénks a riets belicht ginn. Deen 2. Zebrasträifen, deen 2019 soll konform belicht ginn, ass dee beim Nico Steichen. D'Belichtungsarbechte fir béid Zebrasträife kaschte jee 12.000 €.
Nei Bänken	– D'Bänk fir um Lëefeld ass bestallt a gëtt deemnächst opgeriicht. – Eng Bänk um Eck beim Schroeder zu Rëmmereg opriichten. – D'Bänk tëschent dem Kinnewee a Kinnebësch gouf muttwëlleg geréckelt.	– Eng Bänk um Lëefeld opriichten. – D'Bänk tëschent dem Kinnewee a Kinnebësch zréck op d'Plaz stellen.

Iddien	Aktuelle Stand	Geplangt
Kanner molen Déiere-Schëlde fir d'Bus-Arrêten	– Di vun de Kanner bemolte Schëlde hänken op de Bus-Arrêten.	– D'Josée & Nathalie schreiwen een Artikel mat Fotoen iwwer dës Aktioun an de Buet.
Trottoir an der Rue de Reimberg	– Den Trottoir an der Rue de Reimberg gëtt ëmmer erëm vu Beem ënnerbrach, wat d'Breed staark reduzéiert.	– No Verbesserungsméiglechkeete sichen.
Vëlosubannung un den ALR	– D'Machbarkeetsstudie vun der neier Vëlospiste ass ofgeschloss. Vu Platen bis op Räichel sinn 2 Varianten analyséiert ginn: – laanscht d'Nationalstrooss N12 (via Hungebesch) – Iwwer d'Buregaass, an d'Kunnenhiel, lénks an de Feldwee duerch de Ronnebësch, deen tëschent den Haiser 9 an 11 rue de Bettborn erëm op d'Hauptstrooss stéisst. – De Konsens vun Biergeratelier wor fir di 2. Variant ze wielen, trotz Hiwwel. – An der Planung vum Rond-Point zu Räichel duerch d'P&Ch gëtt de Vëloswee mat berécksiichtegt.	– D'Variant 2 gëtt weider verdéift an di néideg Avisen / Geneemegungen ginn ugefrot.
Kiirchewe Rëmmereg Bettborn	– Et feelt eng Verbindung tëschent Rëmmereg a der Kierch, déi och mat engem normale Vëlo d'ganz Joer praktikabel ass. De Kiirchepad ass just mat MTB ze befueren.	– De Kiirchepad mat engem waasserduerchlässege Belag (Schotter - Kalek) verbessern. Sou kann een och mat der Kutsch / normalem Vëlo hei fueren.
Elektro-Borne (Chargy) Emplacement	– Eis Gemeng huet nach keng Chargy-Borne installéiert. De Konsens am Biergeratelier war, dass dës soll op Rëmmereg bei d'Rochus-Kapell stoe kommen.	– Demande bei Chargy maache fir Borne ze kréien.

THEMA 3: Patrimoine

Iddien	Aktuelle Stand	Geplangt
Entretien vum ëffentleche Raum	– De neie Gemenge-Gäertner huet virun Ouschteren ugefaangen. De Buergermeeschter huet den Tour mat him duerch d'Gemeng gemaach fir seng Aufgaben zesumme festzeleeën.	– D'Hauptstrooss zu Proz soll begrängt ginn, laanscht d'Hauptstrooss zu Platen solle Stauden ugeplanzt ginn. – Den Terrain hannert der Grott soll och verschéinert gi vum Gäertner.
Geschicht opschaffen	– D'Gemeng huet de Geschichtsfrënn ee Raum uewen op der Fabrik zur Verfügung gestallt fir hier Archiven, Computeren, Fotoen, Bicher, Videoen,..... – Et huet sech ee Grupp geformt fir un dësem Projet matzeschaffen: Claude Steichen, Luc Schreiber, Josée Ruppert an Arthur Bour? – Geplangte RDV mam Fernand Pletschette	– Een Opruff am nächste Buet maache fir weider Bénévolente fannen. – Besoin'en un Hardware der Gemeng matdeelen nom Treffe mam Här Pletschette – d'Filmer (Mini DV) op Harddisken transferéieren -> Leader – Projet (Autiste vu Biekerech) Second-Hand Mobilar besueren.

THEMA 4: Zesummeliewen

Iddien	Aktuelle Stand	Geplangt
Zesummeliewen tëschent Al a Jonk fördere, een Treffpunktschaffen wou Diskussioun iwwert dat wat an der Welt sou geschitt	Op een éischten Opruff am Buet 04/18 (Säit 27) fir ee Staminee (Diskussiouns- Stammdesch iwwer gesellschaftlech Themen) an der Gemeng z'organiséiere war leider ouni Interessi.	Ee neien Opruff maachen?
Strukture schaffen fir betreit Wunnen am Alter	Strukture fir betreit Wunnen ze schaffen ass net esou einfach, evt. an engem neie PAP...	
Nei bäigezunne Bierger iwwert Veräiner besser integréieren		
Besser Integratioun vu neien Awunner an d'Duerf- a Veräinsliewen		Café des langues am Kanton zesumme mat den aner Integratiounskommissiounen plangen D'Wëllkommensbrochure ass an der Maach.

THEMA 5: Energie

Iddien	Aktuelle Stand	Geplangt
Wasserrad op der Fabrik net nëmmen Deko mee och Energieproduktioun	Nei Tariffer fir Photovoltaik-Anlagen (Solaranlagen, déi Strom produzéieren) ab Abrëll 2019:	
Waasserenergie promouvéieren	- 0 bis 10 kWp : 0,165 € / kWh - 10-30 kWp : 0,155 € / kWh - 30-100 kWp : 0,145 € / kWh - 100-200 kWp : 0,140 € / kWh - 200 – 500 kWp : 0,125 € / kWh	
Bei ekologesche Projeten d'Wirtschaftlechkeet och berücksichtegen		
Weider Energiekonzepter ausschaffen	- Zousätzlech gëlle nach ëmmer di 20% op den Investitiounskäschte beim Kaaf & Installatioun vun der Anlag.	
Och ekologesch denken bei Luxusobjekter		
Jidderee soll säin eegenen Energieproduzent ginn! Energiespuere ass prioritär!	- D'Gemeng plangt de Centre Culturel ëmzebauen an an dësem Kader soll eng grouss Anlag op dësen Daach kommen.	Checken ob den Daach vum Centre Culturel spéider ka fir d'Installatioun vun Photovoltaik- Anlage benotzt ginn.
Gemengen sollen eng autark Energieversuergung ustriewen	- Am Réidenen Kanton sollen 5 Windmille gebaut ginn (cf. Artikelen an der Synergie). Hei sollen och d'Dauler Bierger sech kënne finanziell dru bedeelegen	Privat, grouss Daachfläche siche fir Bierger- Anlagen.

THEMA 6: Nohalteg Liewen

Iddien	Aktuelle Stand	Geplangt
Gesond a regional Ernährung	- De Badminton Veräin ass interesséiert dës Konferenz 2020 z'organiséieren.	- Konferenz 2020 organiséieren
Nohaltege Konsum förderen an de Maison Relais & Schoulen		- Bei Sicona nofroen fir de Programm „Natur Genéissen“ an der Maison Relais ze starten Yves Schaack (Tel. 26.30.36-32)
Bourse fir Verléinen vu Geschier,... op lokalem Plang ariichten	- Ab dem leschte Buet (01/2019) ass eng Säit virgesinn fir Artikelen ze verschenken & ze tauschen. - Zu Mäerzeg huet d'Gemeng eng Gift- Box, ee Container wou d'Awunner hier Saachen, déi nach an engem akzeptablen Zoustand sinn, kënnen ofginn fir dass aner Bierger sech dat kënnen mathuelen.	- Facebook-Grupp oder besser nach Whatsapp starten - Ofwaarden wéi d'Gift-Box zu Mäerzeg fonkionnéiert fir ggf. dat selwecht bei eis an der Gemeng ëmzesetzen. Et wier och sënnvoll dës um kantonalen Niveau ze maachen.
Waasser vum Krunn promouvéieren	- D'Krunnewaasser am ganze Land gëtt reegelméisseg kontrolléiert an huet eng einwandfrei Qualitéit. Et kann een esou	- Am nächste Buet iwwer di ganz gutt Qualitéit (reegelméisseg Analyse) vum Krunnewaasser berichten.

THEMA 7: Tourismus

Iddien	Aktuelle Stand	Geplant
Een Autopédestre duerch eng Attraktioun opwerten (zB Planetenwanderweg)	- de Rëmmereger Autopédestre soll verbessert ginn (Stéck Stroooss mat neiem Bëschwee ersetzen) fir e kënnen no de Qualitéits-Kriterie vum däitsche Wanderverband zertifizéieren ze loossen. - De Jos Bormann huet wéinst dem Planéitewee beim ORT nogefrot, keng weider Entwécklung.	
Tourisme: Bänken op der Gewan sollen all ee Numm kréien		Plakette mat Numm (Gewan), evt. Koordinaten an SOS Nummer dropschreiwen
Roudbaach: Vu Platen aus een Accès fir de Public bei di renaturéiert Baach schafen mat Bänk & Poubelle		De Schäfferot wäert sech ëm d'Sécherstelle vum Zougang bei di renaturéiert Baach këmmen a kuckt mat de Propriétaires.

THEMA 8: Fräizäit

Iddien	Aktuelle Stand	Geplant
Nach eng Spillplaz ariichten, wa méiglech am Bësch Eng grouss Rutschbahn am Schoulhaff fir d'Kanner: ab 2. Stack Post Spillplatz zu Prooz	- All Joer gëtt eng Spillplaz nei gemaach. - Dëst Joer ass et di Prozer Spillplaz un der Rei, mat engem Budget vu 50.000 €. 3 Elementer si bestallt (bei enger Firma aus dem Kanton) a ginn am Juli opgericht. - Et ass net zu enger partizipativer Planung vun der Spillplaz komm.	 2020 soll d'Dauler Kaul druckommen. Leider ass d'Holz ënnen am Buedem eweschgefault. - Bried an der Dauler Kaul ersetzen.
Méi Poubellen opriichten	Biodegradabel Hondstute gi getest wann di al opgeschafft sinn.	Bei der Kapell um Bëschrueder Wee sollen och Hondstuten an eng Poubelle hinstoekommen.

THEMA 9: Kommunikation

Iddien	Geplant
Gemengenzeitung 1x/Joer mat Statistiken iwwer d'Entwécklung vun der Gemeng	Statistiken Ufank 2019 am Buet publizéieren: Unzuel (nei) Awunner pro Uertschaft, Altersstruktur, Nationalitéit, ... (Josée)
Kommunikatioun vun de Veräiner un d'Bierger	De Buet steet all de Veräiner als Kommunikatiounsmëttel zur Verfügung.

THEMA 10: Jugend

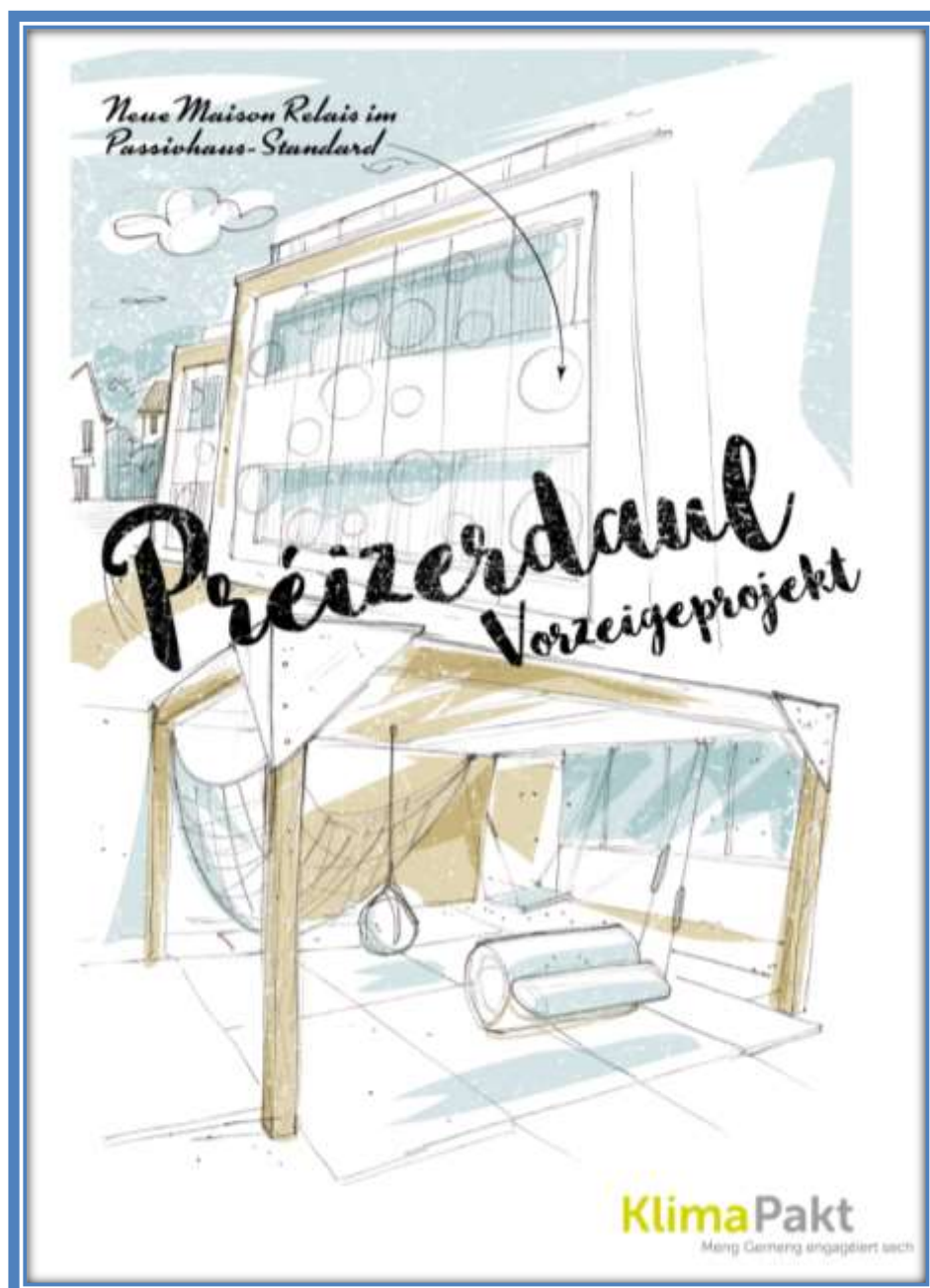
Iddien	Aktuelle Stand	Geplant
Encadrement vun de Jonken a Jugendlëchen Jugend responsabiliséieren Infrastrukture fir d'Jugend schafen	D'Integratiounskommissioun hat de 15. November all Jugendlëchen aus der Gemeng tëschent 12 an 18 Joer op een Owend invitéiert fir gewuer ze ginn, wéi mir eis Gemeng nach méi hire Besoine kënnen upassen. Leider si just 2 Jugendlëcher komm, déi awer ganz vill Virschléi mat bruecht hunn. Een Artikel heizou stoung am Buet 04/18 (Säit 26).	An 2 Joer ee weider Treffen fir di Jugendlëch aus der Gemeng organiséieren.

THEMA 11: Lokal Wirtschaft

Iddien	Aktuelle Stand	Geplangt
Lokal Wirtschaft fërderen	– Hei ënnerstëtzt d’Gemeng déi Initiativen, déi um kantonale Plang entwëckelt goufen: ▪ Kooperative Vun der Atert : vunderatert.lu ▪ Beki: beki.lu ▪ Kooperativ Gringgo: gringgo.lu	
Vermarktung vu lokalen a regionale Produkter		

THEMA 12: Soss Iddien

Iddien	Aktuelle Stand	Geplangt
Beschkierfecht	– Elo mussen di verschidde Genehmegungen nach ugefrot ginn.	
Direkten Zougang zur Bicherkabin vum Bus-Arrêt	– D’Propose fir een direkten Zougang vum Bus-Arrêt zur Bicherkabinn ze maachen ass net zrëckbehale ginn. Den Ëmwee wier just minimal an d’Heck bréicht net impaktéiert ze ginn.	
Waasser fir Bewässerung	– Am Bëschrueder Wee stellt d’Gemeng d’Waasser aus der Quell, déi ze héich Pestizide-Wäerter huet fir als Drénkwaasser benotzt ze ginn, de Bierger zur Verfügung. Fir d’Zape brauch een e Badge (10 €).	



Collectes sélectives des PMC

Administration communale de Préizerdaul

Bilan2018

1. Données générales

Situation au 01.01.2018	591.255 habitants participants (STATEC au 01.01.2018)
Rendement moyen	15,58 kg PMC/habitant/an
Rendements extrêmes	11,60 à 28,00kg PMC/habitant/an
Quantité PMC totale collectée	9.209 tonnes (avec sacs PMC et films sac vert)

2. Composition des PMC triés

Matériau d'emballage	Composition [%]
Matières plastiques	52,18
Métal	16,53
Cartons à boisson	12,29
Résidus de tri	19,00
Total	100,00

3. Données individuelles

Situation au 01.01.2018	1.717 habitants (STATEC au 01.01.2018)
Rendement moyen	18,14 kg PMC/habitant/an
Quantité PMC collectée	25.921 kg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



DENG ENERGIE FIR EISE PLANÉIT



**Nei attraktiv Aspesetariffer
fir Är Photovoltaikanlag.**

D'Handwierker an d'Architekten si bereet fir Iech an Ärem Projet ze begleeten!



Réidener Energieatelier
26 62 08 01

www.cleversolar.lu

Am Partenariat mat:





LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



TON ÉNERGIE POUR NOTRE PLANÈTE



**Nouveaux tarifs d'injection plus avantageux
pour votre installation photovoltaïque.**

Les artisans et les architectes prêts à vous accompagner dans votre projet!



Réidener Energieatelier
26 62 08 01

www.cleversolar.lu

En partenariat avec:





D'Integratiounskommissioun huet elo schon fir d'sechste Kéier eng Cuisine du Monde organiséiert. Dëst war awer déi éischte Kéier an der neier Maison Relais, wou lauter Lait vun verschiddenen Kulturen aus dem Duerf zesammenfond hun. An enger frëndlecher a gemittlecher Ambiance hun Fräiwëlleger e Rezept aus hirer Regioun virgestallt, dat dann vun jidderengem zesammen gekacht gouf.

Hei e puer flott Andréck vun dësem Evenement:

"The "Cuisine du monde" event was a very nice opportunity to meet neighbors; I met people who live close to me and I never saw them before! Cooking is a smooth



way to keep the conversation going naturally, as well as eating together the delicious creations and having drinks. The tour of the Maison Relais was a useful bonus for a curious mother. Big thanks to the organizers and especially to Sanny who dedicated her free time like that."



"Et huet mir gut gefall wëll ech esou vill léieren kann. Horizont erweideren. Aner Länner an Sitten. Sin Multiculti. Schätzen ZesammenArbecht."

“Ich fand den Abend richtig gut, vor allem fand ich die Anwesenheit von neu kommenden Bürger hier in der Gemeinde, dazu gehören und sich willkommen zu fühlen, es ist genau das was wir vermitteln wollen. Gelungene Integration bedeutet sich einer Gemeinschaft zugehörig zu fühlen. Auch dass Marc Gergen und seine Kollegen kurz da waren fand ich toll.”



“Mir hun esou léiw a witzeg Lait bei eis am Duerf - schéin, e puer dovun mol besser kenne geléiert ze hun!”



“Besonnesch flott un dësem Owend war datt Lait vun all Alter zesummen gekacht hun an zesummen fir eng flott a locker Ambiance gesuergt hun. Eng flott Geléigenheet aner Sproochen ze schwätzen a nei Kulturen ze begéinen.”

“Et war flott an ech sin secher nächste Kéier rem dobei!”



Dir hutt elo Loscht och e Rezept virzestellen, an mat eis zesummen ze kachen, dann kontaktéiert eis: integration@preizerdaul.lu

Do you have a typical recipe of your region or do you want to join us in this fun activity? Please do not hesitate and contact us:

integratioun@preizerdaul.lu



Um Nopeschfest
den 7. Juni 2019
zu Rëmmerich



**Eischt Kommunioun am Préizerdaul, den 5. Mee 2019
vir 23 Kanner aus de Gemengen Grousbuis, Préizerdaul a Wal**



**62. Rochusfeier zu Ehren des Schutzpatrons der Bäcker, Müller und Konditoren
am 10. Juni in Reimberg.**

Bereits zum 62. Mal fand am Pfingstmontag auf Einladung des „Syndicat d'initiative „ und der Gemeindeverwaltung Préizerdaul in der Waldkapelle in Reimberg die traditionelle Rochusfeier zu Ehren des Schutzpatrons der Bäcker, Konditoren und Müller statt. Im Mittelpunkt stand der von Pfarrer René Reuter zelebrierte Festgottesdienst, in dessen Verlauf das frisch gebackene Brot gesegnet wurde. Neben den Mitbewohnern aus der Pfarrei und Umgebung hatten sich auch die Vertreter des Bäckerverbandes zu dem Hochamt eingefunden, das vom Gesangverein aus Bauschleiden/Baschleiden unter der Leitung von Jang Wio mit Daniel Roemen an der Orgel gesanglich mitgestaltet wurde.



Nach den Anreden von SI-Präsidentin Josée Steichen-Risch und Jean-Marie Neuberg, Präsident des Bäckerverbandes, zollte Bürgermeister Marc Gergen allen Bäckern und Müller Respekt und Anerkennung für ihre liebevolle Arbeit das tägliche Brot mit qualitativen und regionalen Produkten herzustellen, und wünschte allen weiterhin viel Erfolg in ihrem schönen Beruf mit der „Hoffnung auch nach 62 Jahren gemeinsam die Rochusfeier gestalten zu können. Mit einem „Concert- Apéro“ dargeboten von der Préizerdauler Musik“ unter der Leitung von Kerstin Plier, ließ man sich bei einem Glas Ehrenwein das frischgebackene Brot auch sehr gut munden.

UM VIROWEND VUN NATIONAL FEIERDAG

D'Feierlechkeeten am Kader vum Nationalfeierdag am Préizerdaul goufen dëst Joer traditionsgeméis agelaut mat engem TE Deum, an der schéin gerëschter Kierch am Préizerdaul, déi vum Paschtouer Mathieu Janssen zelebréiert a musikalisch vum der Préizerdauler Musik ënnert der Leedung vum Dominique Fonck, encadréiert gouf. D'Sonnerie Nationale huet den Trompetist Edmond Manes virgedroen.

Duerno war d'Gedenkzeremonie beim Denkmal wou eng schéi Gerbe niddergeluecht gouf.



No der Ried vum Buergermeschter Marc Gergen, dee seng Gléckwënsch un d'Herrscherhaus iwerbruecht huet, si folgend Leit fir hiren Asatz dekoréiert ginn:

Den Army Weber, zënter dem 1. Januar 1986 am Technischen Dingscht vun der Gemeng am Asatz, gouf mat der Verdingstmedaille „Mérite en Vermeil“ verbonnen mat engem grouse Merci auszeechent.

Di zwee Jugendpompjéeeën, de Mateo Massimiliano an de Misch Gergen, déi den Wëssenstest mat Erfolleg bestanen hunn, si mam Leeschtungszechen am Bronze honoréiert ginn.

De Joël Wolter gouf den 15. Oktober 1983 bei der Préizerdauler Gemeng als Arbechter ageballt, konnt awer leider dëser Feier nit beiwunnen, a kritt seng Verdingstmedaille am Vermeil zu engem spéideren Zäitpunkt iwwerreecht.

Mat engem Volleksfest ass dunn bis an d'Nuecht eran gefeiert ginn.





Par ATERTDALL - Sainte CLAIRE

Kierchen: Beckerich, Bettborn, Buschrodt, Colpach, Dellen, Ell, Elvange, Everlange, Grevels, Grosbous, Heispelt, Huttange, Kahlenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Nagem, Niederpallen, Noerdange, Oberpallen, Ospem, Petit-Nobressart, Redange, Reichlange, Rindschleiden, Rippweiler, Roodt, Schandel, Schweich, Useldange, Vichten, Wahl

Gemengen: Biekerech, Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdaul, Useldeng, Vichten, Wahl

Parsekretariat :

Tel.: 23 62 10 53

E-Mail: atertdall@cathol.lu Site: <https://cathol.lu/atertdall>

Kontosnummer: CCRALULL LU86 0099 7801 0347 9408

Noutfalltelefon – urgences: 621 686 102 fir Begrieffnisser - pour enterrements

Permanences zu Osper am Parbüro - Tel.: 23 62 10 53

Daschdig – Donneschdig / Mardi à jeudi: 9.00 – 11.00 Auer/h Secrétaire

Daschdig / Mardi: 9.00 – 11.00 Auer/h Katechet / catéchète (*sauf vacances scolaires*)

Permanences zu Useldeng am Parhaus – Tel.: 23 63 00 30

Mëttwoch / mercredi: 14.00 – 16.30 Auer/h Abbé Mathieu Janssen

Tel: 0032 63 24 28 70 vun 7:00-8:00 & vun 22:00-23:00 Auer /h (Abbé Janssen)

MASSBESTELLUNGEN gin iwwer Tel. 23 62 10 53 oder E-Mail am Parbüro ugehol.

UMELDUNGEN fir eng **DAF** oder e **BESTIEDNIS** w.e.gl. am Parbüro.

Viräussetzungen fir eng **DAF**: Rendez-vous mam Paschtouer mindestens 2 Méint virum gewënschten Datum (bréngt w.e.gl. vu Pätter a Giedel e Firmschäin mat)

Viräussetzungen fir e **BESTIEDNIS**:

Umeldungen w.e.gl. 1 Joer virum gewënschten Datum. (wéint dem Deelhuelen un den Ehevirbereedungscours'en). D'Viräussetzungen fir e kierchlicht Bestiednis: Dafschäiner vun der Koppel an eng „copie conforme“ vum „acte de mariage civil“.

Bei engem **STIERFFALL**, rufft w.e.gl. am Parbüro zu Osper un oder direkt um NOUTFALLTELEFON. Fir d'Trauergespräch mam Här Paschtouer & mat der Équipe des funéraires, bréngt w.e.gl. een „acte de décès“ mat.

Weider Informatiounen fannt Dir an eisem Parbréif an op eisem Site.

« FIRMUNG am Westen »

Den 13. November 2020 feiere mir Firmung am Westen.

Aus de Paren Atertdall Sainte-Claire an Rammerech Saint-Valentin sin all Jugendlech invitéiert, sech fir d'Virbereedung anzeschreiwen. Si müssen den Dag vun der Firmung mindestens 16 Joer al sin.

D'Firmung ass dat Sakrament, duerch dat de jonke Chrëscht d'Versprieche vun sengen Elteren bei der Daf als säin eegent Versprechen widerhëllt, säi Liewen als Chrëscht ze liewen.

Fir sech op d'Firmung virzebereeden, huelen déi Jugendlech u verschiddenen Treffen deel. Dat sin deels thematesch Versammlungen, Projet'en, fräiwëlleg Offeren an och mol eng Mass.

D'Virbereedungsequipe besteet aus 4 Leit aus der Par Rammerech an der Par Atertdall.

Eng Informatiounsversammlung fir all Interesséiert ass Samschdes, den 28. September um 10 Auer zu Hueschtert (Gemeng Rammerech) an der Kierch.

D'Umeldung fir d'Firmung soll iwwer Mail (atertdall@cathol.lu) geschéien.

Bei all Fro ronderëm d'Firmung kritt ee weider Informatiounen um Telefon 23 62 10 53 (Sekretariat) oder 46 20 23 33 (Gérard Kieffer). Site: <https://cathol.lu/atertdall>

Freides, den 13. November 2020 feiere mir d'Firmung am Westen (Paren Rammerech Saint-Valentin & Atertdall Sainte-Claire).

All gedeeft Jugendlechen, deen zum Moment vun der Firmung mind. 16 Joer al ass, ka sech fir d'Viirbereedung aschreiwen.

Eng éischt Informatiounsversammlung ass Samschdes, den 28. September um 10 Auer an der Kierch vun Hueschtert (Rammerech).

Weider Detailer op: <https://cathol.lu/atertdall>

Vendredi, le 13 novembre 2020 les paroisses Rammerech Saint-Valentin et Atertdall Sainte-Claire célébreront la confirmation.

Tous les jeunes baptisés, qui au moment de la confirmation ont au min. 16 ans peuvent s'inscrire pour la préparation.

Une première réunion d'information aura lieu le 28 septembre à 10h00 à l'église de Hostert (Rambrouch).

Plus d'informations sur: <https://cathol.lu/atertdall>



Alles was Räder hat, wurde gesegnet

Die Fahrzeugsegnung zu Ehren der „Notre Dame de la Route“ Anfang Juli gehört schon seit Jahren zur festen Tradition in der Pfarrei Préizerdaul.

Gleich im Anschluss an die Abendmesse am Samstag, 6. Juli wurden auf dem Vorplatz der Ortskirche rund 30 Fahrzeuge und Fahrräder gesegnet. Abbé Pierre Harbarurema rief den Segen Gottes auf die vorbeifahrenden Fahrzeuge mit ihren Insassen herab und wünschte jedem einzelnen Verkehrsteilnehmer eine gute Fahrt und ein sicheres Verhalten im Straßenverkehr.

Die angebotenen Erinnerungsplaketten mit der Aufschrift „Notre Dame de la Route“ fanden dabei auch reichlichen Absatz.



NEIES AUS DER



Am Kader vun der Journée du Patrimoine hunn d'Kanner aus der éducation précoce verschidden interessant Plazen an hierer Gemeng besicht.





D'Lasep beim Laf um
lechternacher Séi



Op Initiative hinn vun enger Propos aus dem Dauler Atelier, hunn d'Kanner aus dem C4.2 Déire gemoolt fir bei di eenzel Bushaisercher. Sou wëssen eis Kleng aus der Spillschoul besser bei wéi engem Bushaischen si erausklamme mussen.



Léna Souvignier



Lina Mischaux



Nike Bönigk



Nanda Simon



Tim Everad



Cédric Viana



Pol Flick
Deisges



Nicole
Hoogesteger



Louis
Poncelet



Arno
Antikyan



Allison Riel



Loïc Mousset



Mett
Schreiber



Guilherme
Da Silva
Marques



Patrick
Feltgen



Lycée Technique
Agricole

meets



Am Kader vun hirem Modul UMPED, Umweltpädagogik, hunn d'Schüler vun der DP1EN aus dem LTA d'Kanner aus dem Cycle 4 aus der Groundschoul Préizerdaul am Gemengebësch zu Rëmmerig empfang.

Während 2 Nomëttinger hu si probéiert durch verschidden Atelier'en de Kanner Natur, Bësch an Ëmwelt méi no ze bringen! Et war eng gelungen Aktivitéit verbonnen mat vill Spaass an /un der Natur!



An der Maison Relais

.... machen se Hielännersirup



Holunderblütensirup

10 Holunderblütendolden

1 kg Zucker

15 g Zitronensäure, bis 25 g (Apotheke)

1 Liter Wasser

Die Holunderblütendolden im vollreifen Zustand ernten. Die Blüten sollten sehr stark duften und geöffnet sein.

Dann je 10 - 15 Blüten mit je einem Liter Wasser ansetzen und 24 Stunden ziehen lassen.

Durch ein feines Sieb seihen und pro Liter Wasser 1 kg Zucker und 15 - 25 g Zitronensäure zugeben und zusammen aufkochen lassen. Durch das Aufkochen löst sich der Zucker leichter und der Sirup wird länger haltbar.

Noch heiß in gut gespülte Flaschen füllen

..... a sangen „Eis goldeg Stëmmen“

Iwwer Méint hunn d'Arlette an d' Nadine sech mat de Kanner an der Mëttesstonn reegelméisseg getraff an hunn zesummen gesongen.

D'Resultat vum villen Üben konnt een sech den 30. Mäerz an der Museksschoul zu Réiden ukucken goen.

Deen den net war, huet sech eppes entgoen gelooss. Mat vill Freed, e bëssen Bammel, an wonnerschéine Stëmmen waren eis Kanner dobäi.

Mir hoffen dass si och d'nächst Schouljoer mat esou vill Freed dobäi sinn. An dës Kéier ass de Concert net ze verpassen.



Aktivitéiten vun eise Veräiner



Den Terra Préizerdau léist sech op!

Den Terra Préizerdau invitéiert häerzlechst all Member an Awunner op seng ausseruerdentlech Generalversammlung, **de Freiden, 09.08.2019, ëm 19.00 Auer, an de Festsall vun der Schoul.**

Um Ordre du jour steet d'Opléisung vun der Sektoun Terra Préizerdau.

Den 11.7.2016 hate mer eis Statuten uerdnungemäss um Firmeregister deposéiert. Kuerz drop goufe mer vum Steierbüro opgefuerdert, eng Steiererklärung ze maachen.

Trotz verschiddenen Interventiounen bei der Steierverwaltung, der Ligue CTF, beim Här Minister Gramegna, engem Affekot an dem Ombudsman, krut eis Associatioun leider keng Exemptioun.

Nodeems mer gezwonge goufen, fir d'Steiererklärungen virum 03.05.2019 eranzereechen, koumen dann den 05.06.2019 d'Ofrechnungen:

11/07/2019 Impôt sur le revenu 2016	449,40 €	
11/07/2019 Impôt sur le revenu 2017	151,94 €	
11/07/2019 Impôt sur le revenu 2018	770,40 €	
11/07/2019 Impôt sur la fortune 2017	85,60 €	
11/07/2019 Impôt sur la fortune 2018	383,06 €	
10/09/2019 Impôt sur le revenu 2019	375,00 €	avances
10/12/2019 Impôt sur le revenu 2019	375,00 €	avances
10/11/2019 Impôt sur la fortune 2019	75,00 €	avances

D'Demande en remise gracieuse gouf de 07.06.2019 rejetéiert, well d'Steierverwaltung keng legal Basis huet, fir eiser Associatioun eng Exemptioun ze ginn.

Den Terra geet net an Appell, mee wäert sech als Konsequenz zu der ongerechter Steuerlegislatioun, deemno opléisen.

Eise kleng Comité bréngt net méi déi néideg Motivatioun mat, fir mat Hëllef vu ville Fräiwëlleger, Manifestatioune z'organiséieren, fir duerno de gréissten Deel vum Bénéfice un d'Steieren ofzeféieren.

De Memberen bleift et fräigestallt, ob si an eng aner Sektoun wiesselen wëllen, oder ganz aus der Ligue CTF wëllen austrieden. Si ginn demnächst vum Comité ugeschriwwen.

De Comité hofft op Ärt Versteesdemech a seet Iech villmools Merci fir Är Ënnerstëtzung iwwert déi lescht Joren.

Wéinst der Opléisung hu mer folgend Material ze verkafen:

Héichwäerteg a nei Zelter:

2 Zelter 4x4 Meter 225€ /pièce

1 Zelt 4x8 Meter 445€

Weider Infoen op: terra.preizerdau@gmail.com



Mat flotte Melodien huet di Préizerdauler Musik den 29. Mee op der Plëss, ënnert der Leedung vum Dominique Fonck hiren Concert-Musikprogramm virum Summer ofgeschloss.

Dir oder Äert Kand wëll en Museksinstrument léieren an der Museksschoul zu Réiden?

Mee Dir wëllt lech awer net direkt eent kafen?

Da mellt lech bei eis! Bei der Dauler Musek hutt dir d'Méiglechkeet lech en Instrument aus eisem Repertoire géint Kautioun auszeléinen.

Fir weider Informatiounen mellt lech um 691 862 604 oder op info@preizerdauler-musik.lu



Diplomiwwerreechung vun der Réidener Musiksschoul den 11. Juli zu Fouscht



Generalversammlung 2019 vum Theaterclub Schabaudien

Viru kuerzem hunn d'Schabaudien, den Theaterclub vu Wahl, op hir alljæerlech Generalversammlung invitéiert.

No der Begréissung vun der Presidentin dem Martine Weber huet de Sekretär, Fernand Muller e kuerze Réckbléck iwwer déi ofgeschlosse Saison an een Ausbléck op déi kommend Saison ginn. No de Feierlechkeete vun 2018 fir den 10 Anniversaire vun de Schabaudien gëtt 2019 erëm méi e rouegt Joer.

Un éischter Stell steet och dëst Joer den Theater um Programm, dëst Joer spillen d'Schabaudien den 8., 9. an den 10. November zu Wahl Theater. Wéi schonn déi Jore virdrun, gëtt och dëst Joer e neit Theaterstéck vum an ënnert der Regie vum Nathalie Diedenhofen realiséiert.

Den detailléierte Rapport vum Caissier Fernando Ferreira presentéiert eng ganz gesond finanziell Situatioun vum Veräin déi et erlaabt dëst Joer een Don vun 1000 Euro un d'Associatioun Wonschkutsch ze maachen. (<http://wonschkutsch.lu/>). Fir déi generéis finanziell Ënnerstëtzung huet d'asbl e grouse Merci ausgedréckt an e klengen Iwwerbléck iwwer hir Aarbecht ginn.



Am Comité vun de Schabaudien sinn elo: Martine Weber, Presidentin; Fernand Muller, Sekretär; Fernando Ferreira, Caissier. Memberen: Tattel Diedenhofen, Conny Kneip, Mani Kaufmann an John Heintz.



**Fanclub BVB
Amigos
Lëtzebuerg
spendet an die
"Fondatioun
Kriibskrank
Kanner"**

Ende Mai fand eine Scheckübergabe seitens des Fanclub BVB Amigos Lëtzebuerg für die "Fondatioun Kriibskrank Kanner" statt.

Mit Freude konnte der Vorstand einen Scheck in Höhe von 400.- €, aus den Händen von Romain HOFFMANN, Kassierer des Fanclub BVB Amigos Lëtzebuerg, an Romain HENRION, Vertreter der Fondatioun Kriibskrank Kanner überreichen.

Oldtimerrallye Criterium Neckel Koob a.s.b.l.

Quietschende Reifen und Benzingeruch

Von Raphael Lemaire, Tageblatt

Am Samstag 6. Juli fand in Préizerdaul die jährliche Geschicklichkeitsrallye zum Andenken an Neckel Koob, den wohl größten luxemburgischen Motorsportler statt. Ein Gespräch mit dem Präsidenten des Vereins, Edy Graf, über die Rallye, die Hintergründe des Vereins und über die privaten Seiten des Menschen Neckel Koob.



tageblatt: Beschreiben Sie die Rallye, die vergangenen Samstag stattgefunden hat!

Edy Graf: Kurz nach 8 Uhr haben alle Teilnehmer sich hier eingefunden im Centre Culturel von Préizerdaul zu einem gemeinsamen kleinen Frühstück. Danach gab es ein kurzes Briefing und ein paar generelle Infos. Nachher haben sich bereits alle bereit gemacht da die Startnummern aufgerufen wurden. Die ersten drei Jahre gab es drei Kategorien: Oldtimer, Youngtimer und Open für jedermann. Dieses Jahr haben wir nur zwei Kategorien: Touring und Expert für die fortgeschrittenen Fahrer.

Gab es Hilfsmittel für die Fahrer?

Das Roadbook mit den Streckenangaben haben wir erst am Startpunkt überreicht, damit sich niemand einen unlauteren Vorteil verschaffen kann. Die erste Etappe am Morgen führte bis nach Remich, wo wir gegen 12-13 Uhr das Mittagessen auf der Esplanade eingenommen haben.

Danach führte die zweite Etappe zurück ins Préizerdaul. Im Roadbook sind keine Kilometerangaben, d.h. Pilot und Copilot konnten sich nur anhand der Chinesenzeichen und Straßenschildern orientieren.

Am Abend gab es im Centre Culturel ein festliches Buffet mit der anschließenden Verkündung der Resultate und der Siegerehrung beider Kategorien. Danach fand zum Abschluss noch eine kleine Chill-Out Party statt mit einem DJ.

Wie kam es zur Vereinsgründung und worin bestehen die Hauptziele?

Der Verein wurde 2014 gegründet hier in der Gemeinde gegründet. Das Ganze geht zurück auf das „Syndicat d’initiative Préizerdaul“, dessen Präsident ich war. Wir wollten unbedingt eine Rallye organisieren, deswegen haben wir den Verein ohne Gewinnabsichten „Criterium Neckel Koob“ ins Leben gerufen. Um die Autorisation zu bekommen, seinen Namen benutzen zu dürfen, sind wir extra zu ihm nach Hause gefahren. Das Hauptanliegen des Vereins besteht in der Organisation und der Veranstaltung der jährlichen Oldtimerrallye, die heute bereits zum fünften Mal stattfand.



Wie wird das Vermächtnis von Neckel Koob aufrechterhalten?

Die Oldtimerrallye trägt seinen Namen. Außerdem gibt es oben im Buffetsaal eine Collage mit alten Fotos von ihm und seinen Autos sowie ein Gemälde von Neckel Koob des bekannten Luxemburger Künstlers Robert Brandy in Zusammenarbeit mit einer philippinischen Malerin. Die Pokale auf dem Tisch oben sind Originalpokale von Neckel Koob. Des weiteren wird unser Verein beim Abendessen geehrt durch die Präsenz von Aly Kridel und John Lagodny, zwei weitere Ikonen des luxemburgischen Automobilsports aus der Zeit von Neckel Koob.

Gibt es noch andere Vereinsaktivitäten?

Ja. Wir fahren ebenfalls bei anderen Veranstaltungen mit und sind auch bei Ausstellungen mit einem Stand vertreten, wie z.B. auf der jährlichen Oldtimermesse in Kirchberg. Wir fahren auch ins Ausland, letztes Mal waren wir auf der Automobilmesse Techno-Classica in Essen. Im Rahmen der Oldtimerrallye „Boucles de Clervaux“ finden im Oktober zwei Spezialetappen namens Neckel Koob in Préizerdaul statt.

Was war Neckel Koob für ein Mensch?

Er war ein sehr netter und aufrichtiger Mensch. Er hatte eine Schwäche für hübsche Frauen (lacht). Er lebte zeitweise in der Nähe von Nizza und Cannes, auf seiner Yacht, die vor Südfrankreich ankerte. Neckel stammte aus Bettborn. Sein Vater war der Chef des Bustunternehmens „Voyages Koob“. Im Laufe der Jahre Inhaber der Diskothek „New Oldie“ in Bettborn. Bei Rallyes gab er immer 100 Prozent. Bei den Bergrennen hierzulande ging er vorher immer die Strecke zu Fuß ab und kickte störende Kieselsteine zur Seite. Er war ein Perfektionist. Er trank nie Alkohol.

Können Sie eine lustige Anekdote Über ihn erzählen?

Und ob! Als wir bei ihm zuhause waren und um die Erlaubnis baten, seinen Namen benutzen zu dürfen, war er außer sich vor Freude und wollte den Anlass dementsprechend feiern. Zu diesem Zweck holte er eine alte Kiste voller Champagner vom Schrank herunter – sein Preis für die legendäre Rallye Monte Carlo, wo er zweimal einen Platz unter den ersten zehn Teilnehmern belegte. Nach einigem Hin und Her nahm er dann doch einen Schluck, doch der Alkohol war durch die lange Aufbewahrung eh verflogen (lacht).



MANIFESTATIONS A VENIR

Artour Summerprogramm

ORGANISÉIERT VUM
RÉIDENER JUGENDTREFF

Am Zärenhaus - 1, Rue de Niederpallen

29. Juli - 2. August 2019

10:00 - 17:00 Auer

2. August : Grousse BBQ bis 19 :00 Auer

Alter:
12 - 16 Joer



PHOTO-VIDEO
KONSCHT
Sport
THEATER
GRAFFITI
MUSEK
ANIMATIOUN

SCHREIFT IECH AN

TELEFON : 23 62 05 09

E-MAIL :

NIKI@MJREDANGE.LU



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs



Fonds européen agricole pour le développement rural : l'Europe investit dans les zones rurales



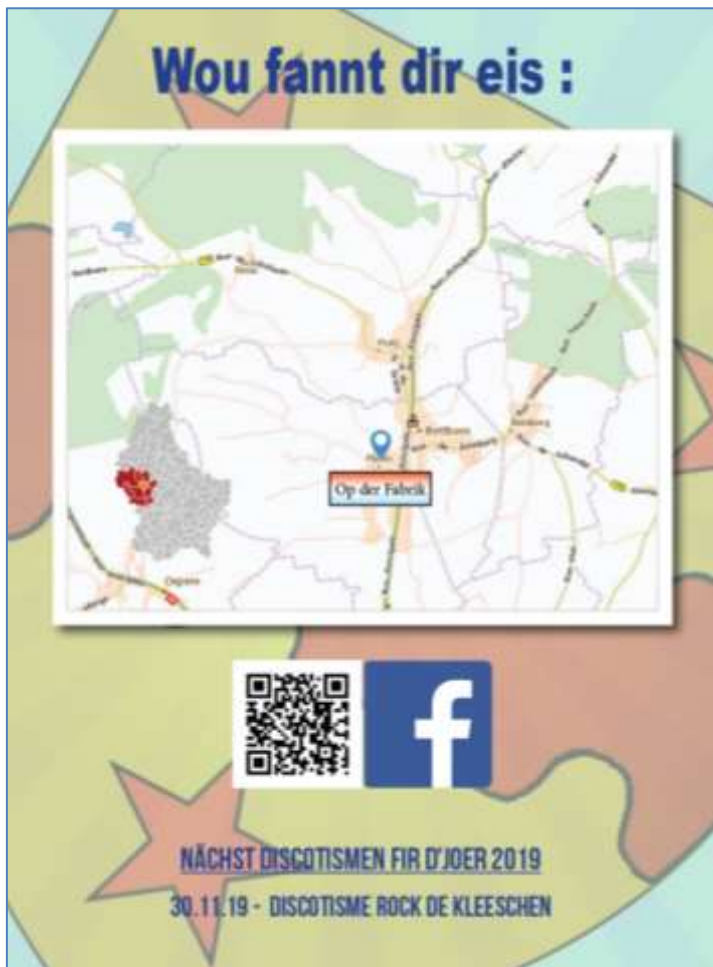
Autisme Luxembourg Asbl organiséiert am Projet Discotisme een Disconomëtte fir Mënsche mat enger Behënnerung an natierlech och fir soss jiddereen.

Scho bal traditionell fënnt eng Editioun Samschdes den 10. August am Préizerdaul am Centre Culturel "Op der Fabrik" am Préizerdaul statt. Dat ganz fänkt um 15h00 un an dauert bis 19h00. Hei këmmert sech de lokalen Theaterveräin "Dauler Schimmelkëscht" em de Comptoir an em de Grill.

Fir gutt Musek suergt den Dj Nosi, den och schonn déi Woch virdrun op der Beach Party am Asaz ass.

Et ginn also vill gutt Grënn fir laascht kucken ze kommen.

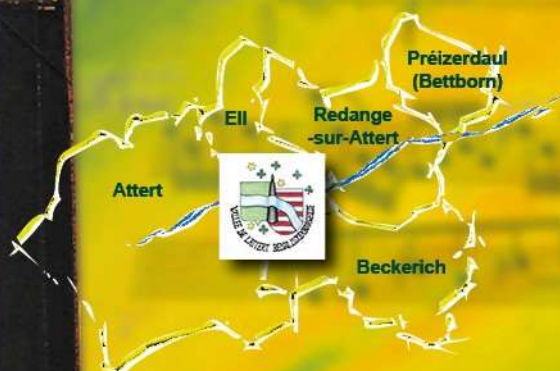
Bei Froen, mellet iech roueg op discotisme@autisme.lu.



PROGRAMME 2019

22^e édition

Musique dans la vallée Musik am Atertdaul



Association des communes de la Vallée de l'Attert belgo-luxembourgeoise : Attert - Beckerich - Eil - Préizerdaul - Redange

La soprano arlonaise Hélène Bernardy de passage dans la Vallée de l'Attert

Le festival Musique dans la Vallée a la particularité d'être transfrontalier et chaque année, les organisateurs souhaitent que cela se retrouve également sur scène avec un concert belgo-luxembourgeois.

Ce sera chose faite le 31 août à 20 h en l'église de Bettborn avec quatre musiciens belges et deux grand-ducaux qui n'ont pas ou peu l'habitude de jouer ensemble mais qui ont accepté le défi du festival.

Aux côtés de la soprano **Hélène Bernardy** que le festival est heureux d'accueillir pour la première fois, nous retrouverons deux pianistes : **Alain Bajot** et **Lina Druart**, deux violoncellistes **Hélène Blesch** et **Benjamin Kruithof** et un corniste **Damien Muller**.

Le programme proposé s'intitule « Rencontres et découvertes ».

« Rencontres » parce que les musiciens n'ont jamais joué tous ensemble et « Découvertes » parce qu'ils vont proposer de œuvres peu connues et pas souvent jouées, conséquence de leur formation pas du tout « standard »... : une œuvre de **Schumann** pour 2 pianos, 2 violoncelles et 1 cor, une pièce magnifique de **David Popper** pour 3 violoncelles et piano qu'Alain Bajot a arrangé pour 2 violoncelles, cor et piano.... Sans oublier bien sûr des œuvres de **Gershwin** dans lesquelles Hélène Bernardy pourra montrer tout son talent.

Prix par concert : Adultes : 20 € le jour du concert, 15 € en prévente, Jeunes de 12 à 18 ans et étudiants : 6 €, Enfants de moins de 12 ans : gratuit.

Renseignements et réservations : asbl Au Pays de l'Attert 0032 (0)63 22 78 55 –

Commune de Beckerich 00352 23 62 21 1 (de 8 à 12 h) - musique.vallee@attert.be

<http://www.aupaysdelattert.be/festival-musique-dans-la-vallee/>

Organisation : Association des communes de la Vallée de l'Attert belgo-luxembourgeoise



Animation pendant les congés estivaux

15.07.2019-25.08.2019

	LUNDI	MARDI	MERCREDI (sauf 15/08/19)	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
TAPIS DE COURSE	13h30-15h30				13h30-15h30		
BOULES GEANTES			13h30-15h30	13h30-15h30			
DOGGY		13h30-15h30				13h30-15h30	13h30-15h30



D' Amicale vum Drëtten Alter Préizerdaul

invitéiert

op hiirt grousst Quetschefest

den 22. September 2019 op der „Fabrik“



Dir kënn ert Queschekraut beim Marichen Martiny Tél.: 23 62 18 06 bestellen



Office Régional du Tourisme Centre/Ouest

B.P. 150 L-7502 Mersch

Tel.: (+352) 28 22 78 63

www.visitguttland.lu

Grüne Landschaften, friedliche Dörfer, stolze Burgen,... so wird das *Guttland* meist von seinen Besuchern erlebt. Doch die zentrale Region des Großherzogtums Luxemburg birgt manche Überraschung: verborgene Schätze und bezaubernde Orte erwarten Sie an ungeahnter Stelle. Überzeugen Sie sich davon und nehmen Sie an einer der zahlreichen Besichtigungen teil, die für die Saison 2019 angeboten werden.

In den Gärten des Ansemburger Schlosses zwischen mythologischen Skulpturen und Wasserfontänen lustwandeln; am Leben eines reichen Treverers teilhaben und die Überreste der prachtvollen gallorömischen Villa bei Goeblingen erforschen; die futuristische Architektur des Trinkwasserspeichers auf Rébierg bewundern und von dessen Spitze den Sonnenuntergang beobachten – das alles können Sie in Begleitung eines fachkundigen Leiters erleben und dabei noch den einen oder anderen Insidertip erfahren. Und da gerade von Insidern die Rede ist – die Geschichtsfreunde von Mersch laden zur Entdeckung ihrer Stadt in der geografischen Mitte des Landes ein. Im beeindruckenden Turm der Burg von Useldingen erwartet alle historisch Interessierten eine reich bebilderte Ausstellung über das Leben im Mittelalter. Hier befindet sich außerdem ein speziell für Personen mit Sehbehinderung angelegter Entdeckungspfad. Mit viel Fachwissen und Liebe zum Detail sind die zahlreichen kleinen Museen ausgestattet: das Töpfereimuseum in Nospelt, das Museum für altes Handwerk in Beckerich, das Brennereimuseum in Kehlen, das Geburtshaus des berühmten Geologen Michel Lucius in Reimberg oder die Thillenvogtei in Rindschleiden – sie alle machen Ihren Aufenthalt in der Region zu einem spannenden und lehrreichen Erlebnis. Hinter der geheimnisvollen Bezeichnung « Raschpétzer » verbirgt sich im Wald bei Helmsingen in der Gemeinde Walferdingen ein beeindruckender Zeuge altertümlicher Technik, handelt es sich doch um ein unterirdisches Aquädukt aus der Römerzeit, bei dessen Besichtigung Ihnen ein ausgewiesener Experte Auskunft gibt.

Falls Ihnen darüber hinaus nach außergewöhnlichen Erlebnissen zumute ist, sollten Sie unbedingt an einer nächtlichen Führung, zum Beispiel durch das Naturreservat Schlammwiss in Übersyren oder auf dem Geschichtspfad in Kehlen, teilnehmen. Unter dem Motto *Guttland by Night* findet ein Großteil der angebotenen Besichtigungen in einer ganz besonderen Atmosphäre statt. So erscheinen in Mersch alle Sehenswürdigkeiten in einem märchenhaften Licht. In Beckerich führt Sie eine Fackelwanderung auf den Spuren der Geschichte(n) zur Kapelle des Kuelebiarg und, nach einem musikalischen Intermezzo, zum Genuss einer luxemburgischen Spezialität, der *Bouneschlupp*. Ein verzaubernder Glanz geht von der Useldinger Burg und der Göblinger Römervilla im Fackelschein aus.

Dabei ist das alles nur eine kleine Auswahl der erstaunlichen Entdeckungen und Begegnungen, die bei Ihrem Besuch im *Guttland* dieses Jahr auf Sie warten. Wo auch immer Sie herkommen, und zu welcher Jahreszeit Sie uns besuchen, Langeweile wird es bei uns keine geben!

Paysages verdoyants, villages paisibles, châteaux imposants... voilà le Guttland comme il se présente à ses visiteurs. Mais la région centrale du Grand-Duché de Luxembourg regorge de trésors insoupçonnés et de lieux magiques qui en surprendront plus d'un. Pour en avoir une idée, des visites guidées des sites les plus divers se proposent pendant la saison 2019.

Déambuler dans les jardins du château d'Ansembourg, entre sculptures mythologiques et jeux d'eau; explorer les vestiges de la luxueuse villa gallo-romaine près de Goebblange et s'imaginer en riche seigneur Trévire; admirer l'architecture futuriste du réservoir d'eau de Rébierg et contempler le coucher du soleil depuis son sommet – pour toutes ces expériences, un guide qualifié est prêt à vous révéler l'un ou l'autre secret de connaisseur. En parlant de secrets, la ville de Mersch, centre géographique du Grand-Duché, se découvre en compagnie d'un membre des Amis de l'Histoire. Le château d'Useldange, dont l'imposant donjon abrite une exposition sur la vie quotidienne au Moyen-âge, fascinera les passionnés d'histoire médiévale. Vous y trouverez également un sentier culturel didactique spécialement conçu pour personnes malvoyantes. Aménagés avec compétence et amour du détail, les nombreux musées ruraux, comme le Musée de la Poterie à Nospelt, celui des Vieux Métiers à Beckerich, la Distillerie à Kehlen, la maison natale du fameux géologue Michel Lucius à Reimberg ou encore la Thillenvogtei à Rindschleiden rendront votre séjour dans la région captivant et instructif à bien des égards. « Raschpëtzer »: derrière cette dénomination mystérieuse se cache un témoin éloquent de l'ingénierie romaine. Il s'agit d'un aqueduc souterrain situé dans la forêt de Helmsange près de Walferdange, qu'un expert qualifié vous présentera dans tous les détails. Par ailleurs, si vous êtes à la recherche de moments insolites, vous serez ravis de parcourir par exemple la réserve naturelle Schlammwiss à Uebersyren ou le sentier historique de Kehlen lors d'une visite nocturne. *Guttland by Night*, tel est le slogan qui vous invite à l'exploration d'une bonne partie de ces sites dans une atmosphère différente. Ainsi, la ville de Mersch met en valeur ses principales attractions par un éclairage spécial. À Beckerich, une balade aux flambeaux sur les traces de l'histoire et des histoires de la région vous mènera notamment, pour un intermède musical, à la chapelle du Kuelebiereg et se terminera par un plat traditionnel luxembourgeois, la *Bouneschlupp*. Bien sûr, la villa rustica de Goebblange ou le château d'Useldange prennent un caractère autrement envoûtant à la lueur des lanternes.

Tout ceci n'est qu'une petite sélection des nombreuses découvertes et rencontres qui vous attendent lors de votre visite du Guttland cette année. D'où que vous venez, à quel moment de l'année que vous arrivez, l'ennui n'aura pas de place lors de votre séjour dans le Guttland!

Marc Angel

VISITES GUIDÉES DE L'ÉTÉ 2019

VISITE GUIDÉE	DATES	HORAIRES	LANGUES	PRIX
ANSEMBOURG Visite guidée des jardins français	Chaque lundi 15.07 → 31.08	10:00 → 11:00	FR	5 € pp
MERSCH Visite guidée de la ville	Chaque lundi 15.07 → 31.08	14:00 → 16:00	DE - FR - LU	6 € pp
NOSPELT Visite guidée de la Villa Romaine	Chaque mardi 15.07 → 31.08	10:00 → 12:00	DE - FR - LU	Gratuit
NOSPELT Visite guidée du musée de la poterie	Chaque mardi 15.07 → 31.08	14:00 → 15:30	DE - FR - LU	5 € pp
BECKERICH Visite guidée du Musée Vivant des Vieux Métiers	Chaque mercredi 15.07 → 31.08	10:00 → 12:00	DE - EN - FR - LU	6 € pp
RINDSCHLEIDEN Visite guidée du musée rural Thillenvogtei	Chaque mercredi 15.07 → 31.08	14:00 → 15:30	DE - LU	5 € pp + 5 € prix d'entrée
HIVANGE/RÉBIERG Visite guidée du réservoir d'eau au coucher de soleil	Chaque mercredi 15.07 → 31.08	19:30 → 21:00	DE - FR - LU	Gratuit
REIMBERG Visite guidée du Musée Michel Lucius et du château d'eau	Chaque jeudi 15.07 → 31.08	10:00 → 12:00	DE - FR - LU	6 € pp
USELDANGE Visite guidée du Château	Chaque jeudi 15.07 → 31.08	14:00 → 16:30/17:00	DE - FR - LU	5 € + 3 € prix d'entrée
WALFERDANGE Visite guidée de l'aqueduc souterrain « Raschpëtzer »	Chaque vendredi 15.07 → 31.08	10:00 → 12:30	DE - EN - FR - LU	5 € pp
KEHLEN Visite guidée du Musée de la Distillerie	Chaque vendredi 15.07 → 31.08	14:00 → 15:30	DE - EN - FR - LU - NL	5 €
UEBERSYREN Visite guidée de la réserve naturelle et de la station de baguage des oiseaux Schlammwiss	Chaque samedi 15.07 → 31.08	09:00 → 11:00	FR - DE - EN - LU - NL	6 € pp

Guttland by night

VISITE GUIDÉE	DATES	HORAIRES	LANGUES	PRIX
USELDANGE Visite guidée nocturne du Château	19.07	21:00 → 23:30/00:00	DE - FR - LU	5 € + 5 € prix d'entrée
BECKERICH Histoire et histoires de la région (<i>Inscription requise au plus tard jusqu'au 24 juillet :</i> +352 691 510 370/372 • info@dmillen.lu)	26.07	21:00 → 23:30	LU	Gratuit
GOEBLANGE Visite guidée nocturne de la villa romaine avec flambeaux	02.08	21:00 → 22:30	DE - FR - LU	Gratuit
UEBERSYREN Visite guidée de la réserve naturelle et de la station de baguage des oiseaux Schlammwiss	09.08	21:00 → 23:00	FR - DE - EN – LU - NL	6 € pp
KEHLEN Visite guidée aux flambeaux du sentier historique	16.08	20:30 → 22:30	LU	Gratuit
MERSCH Visite guidée nocturne de la ville	23.08	21:00 → 23:00	DE - FR - LU	Gratuit

Office Régional du Tourisme Centre/Ouest

B.P. 150

L-7502 Mersch

Tél. : +352 28 22 78 62

Email : info@visitguttland.lu

Eng kleng Gemeng am wëlle Weste vum Land



*Dësen Artikel iwwer de
Préizerdaul gouf am Konterbont
publizéiert.*

*De Konterbont ass deen éischte,
komplett digitale Magasinn zu
Lëtzebuerg, op Lëtzebuergesch.*

*De Konterbont fannt Dir
am Apple App Store an am
Google Play Store!*

Vill Leit kennen déi scheinbar
onendlech laang Haaptstrooss,
déi schnouerricht duerch den
Daul, wéi d'Gemeng vu ville
genannt gëtt, féiert. Mir waren
der Meenung, de Préizerdaul
hätt méi ze bidde wéi dëst, an
dofir hu mir eis op de Wee an
déi kleng Gemeng am Réidener
Kanton gemaach.

Fotoen:
Gemeng Préizerdaul,
Charles Reiser

Als éischt ziele mir e puer Fakten op, déi hëllefen, e méi kloert Bild vun dëser dach aussergewöhnlecher Gemeng ze zeechen. Mat knapps iwwer 1700 Awunner, wou e bësse méi wéi ee Véirel dovun eng auslännesch Nationalitéit hunn, gehéiert de Préizerdaul éischer

zu de méi klengen Gemengen vum Land. Resultéierend aus der Awunnerzuel gëtt an der Gemeng, déi aus 5 Uertschaften (Bieberg, Platen, Proz, Rëmerech an Horas) besteet, am Majorzsystem gewielt, dat bedeit ouni Parteilëschten. Déi 5 Uertschaften erstrecken sech iwwer méi wéi 15 Quadratkilometer. Dat Besonnescht heibäi ass, datt d'Dierfer direkt unenee leien, an een esou d'Impressioun huet, duerch e grouss, zesummenhängend Duerf ze fueren.

GEMENG



Offiziell heescht d'Gemeng eréischt zanter 2001 Préizerdaul, deem deemools den alen Numm Bieberg ofgeléist huet. Dëst war eigentlech just nach eng Formsach, well de Préizerdaul scho laang an aller Mond war.

Esou muench Préizerdauler huet am Ländche vu sech schwätze gedoen. Um politesche Plang waren et den Émile Schaus, sengerzäit Minister fir Akerbau, den Henri Diederich, deem zur selwechter Zäit Deputéierte war, esou wéi zu engem spéideren Zäitpunkt den Emile Calmes, deem och um Krautmaart eng Plaz als Deputéierte besat huet an iwwer 30 Joer d'Geschécker vum Daul geleet huet. (Méi iwwer den Emile Calmes fannt Dir am Konterbont: 04/2018)



Gemeng Préizerdaul



Zwee Préizerdauler konnten d'Wiel zum Sportler vum Joer fir sech decidéieren. 1970 war dëst den Néckel Koob, deen duerch seng Talenter hannert dem Steier bekannt gi war a bei Automobilscurssen zu Le Mans, Spa an der bekannter Monte Carlo Rallye un de Start gaangen ass. 42 Joer méi spéit konnt dunn de Laurent Carnol dës Auszeechnung gewannen, dëst duerch gutt Resultater am Waasser. Esou ass hien net manner wéi dräi

Mol bei den Olympesche Spiller (Peking 2008, London 2012 a Rio 2016) un de Start gaangen, wou et him als éischte Lëtzebuerger 2012 gelang ass, an eng Halleffinall an dëser Disziplin anzezéien.



Sport gëtt allgemeng groussgeschriwwen an der Gemeng, dat weist déi grouss Unzuel u Veräiner an de verschiddene Beräicher, déi hir Heemecht am Préizerdaul hunn. Traditionssportaarte wéi Fussball, Basket, Dëschtennis, Badminton, Tennis an de Vëlosclub „Tool Time“ si vertrauten. Mat de „Power Bulls“ huet sech awer och e Veräin etabléiert, deen der Passioun vum Motorsport noheet.

Um kulturellen Niveau beliewen, niewent den agesiesse Veräiner ewéi d'Pompjeeën an der Philharmonie Préizerdaul, déi alle béid säit iwwer 150 Joer bestinn, och de jonken Theaterveräi mat deem bësse méi aussergewéinlechen Numm „Dauler Schimmelkëscht“ d'Duerfliegen. Dëst sinn nëmmen e puer vun am Ganze 24 Associatiounen, déi hire Sëtz am Préizerdaul hunn. Do ass also fir jiddwereen eppes dobäi.

Bekannt war de Préizerdaul bei ville Leit duerch den „Traktor Pulling Event“, dee laang Joren hei organiséiert ginn ass a wäit iwwer d'Grenze vum Land bekannt war. Och wann dësen Event en Héichpunkt fir vill Motorsportfrënn duergestallt huet, stoung dësen awer bei Ëmweltfrënn oft an der Kritik.



Laurent Carnol,
Néckel Koob (1930-2016)



Dobäi kann een dem Préizerdau awer net virgeheien, sech senger Verantwortung am Naturschutz ze entzéien. Esou goufe scho fréi Projete lancéiert fir erneierbar Energien am Daul ze integréieren. Uewen op der Kopp zu Rëmmereg zeechnen zwou Wandmille schonns zanter iwwer 15 Joer d'Landschaftsbild a produzéiere Stroum fir ëmgerechent 450 Stéit. Ënnen am Daul beim Centre Culturel ass e Waasserrad a Betrib, wat et och an de moderne Logo vun der Gemeng gepackt huet. Derniewent gi Gemeindegebaier gespeist vu Fotovoltaikanlagen a gehëtzt duerch eng Holzhackschnitzelverbrennungsanlag. Nohaltegt Denken ass, wéi ee gesäit, déif verankert am Daul, wat dozou gefouert huet, datt d'Gemeengevertrieder de „Klima Pakt European Energy Award Gold“ am November 2018 a Baden an Éisträich iwwerrecht kruten.

Niewent der Kultur, Sport an Naturschutz ass d'Gemeng och säit Joerzéngte bekannt fir seng Fester a säin Nuetsliewen. Esou sinn iwwer vill Jore Leit aus all Alter an aus allen Ecker vum Land an d'Disco „New Oldie“ gepilgert, fir et do kraachen ze loossen. Haut gëtt et dës Disco nach

ëmmer, mee ënner dem Numm „Le Mazzo“. Hei kritt een e Mix aus lessen a Feiere gebueden, deen nach ëmmer bei ville Leit op Begeeschterung stéisst. Niewent der Disco lackelen awer och eng Hellewull Baler d'Leit aus der Ëmgéigend an den Daul. Am bekanntste sinn do d'Beachparty am Summer, wou ganz authentesch e kënschtleche Strand, mat allem wat dozou gehéiert, fir ee Weekend am Gemengenzentrum vun der Duerfjugend opgeriicht gëtt. Doniewent ass iwwer de ganzen Ouschterweekend eng méi lass: Vun den Ouschterbaler, iwwer déi traditionell Ausstellung, gebakenem Fësch op Karfreideg, bis hin zu engem Bicher- an Hobbymaart op Ouschterméinden. Esou ass dee Weekend fir jiddwereen eppes dobäi.

Schlussendlech kann ee behaupten, datt den Daul eng kleng a roueg Gemeng ass, wou engem awer ganz bestëmmt net langweileg gëtt. Falls Dir also emol iwwer déi scheinbar onendlech laang Strooss fuert, da bleift roueg emol stoen. Et lount sech!



KONTERBONT

Lëtzebuerg kenneléieren | Lëtzebuergesch léieren

Verbesser deng lëtzebuergesch Sproochkenntnisser
an erweider däi Wuertschatz!

Mam KONTERBONT, där éischter komplett
digitaler Zeitung op Lëtzebuergesch!

An eelef Rubricke fënns du all zwee Méint
spannend an informativ Artikele ronderëm
d'Lëtzebuurger Land a seng Leit. Iwwert dem
Liese léiers du nei Wierder kennen a verbessers
deng Aussprooch.

Probéier et aus!



www.fb.me/dekonterbont



Schéi Vakanz

